

P.P.

8501 Frauenfeld

Adressänderungen und Rücksendungen an: SGMOIK, Postfach 8301, 3001 Bern

## Über die SGMOIK / Sur la SSMOCI

Die SGMOIK will dazu beitragen, das Verständnis für die Kulturen und Gesellschaften Westasiens und Nordafrikas in unserem Lande zu fördern. Sie tut dies, indem sie den Dialog mit den mittelöstlichen und islamischen Nachbarkulturen pflegt und wissenschaftliches, publizistisches sowie künstlerisches Schaffen unterstützt.

Die SGMOIK versteht sich als Forum für alle, die mit der Region Westasien/Nordafrika in irgendeiner Weise beruflich zu tun haben. Die Vermittlung zwischen der universitären wissenschaftlichen Forschung, den Medien, der Politik und der interessierten Öffentlichkeit ist ihr ein wichtiges Anliegen.

La SSMOCI a notamment pour but de favoriser, en Suisse, la connaissance des sociétés et civilisations du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord. Elle poursuit, dans ce but, un dialogue avec les cultures de divers pays du Proche-Orient et du monde islamique et soutient des activités scientifiques, journalistiques et artistiques.

La SSMOCI se veut un lieu de rencontre et d'échanges pour tous ceux que l'activité professionnelle amène à travailler sur la zone Moyen-Orient/Afrique du Nord. Elle considère qu'elle a pour principale tâche de servir d'intermédiaire entre la recherche scientifique universitaire, les médias, la politique et un plus large public intéressé.

### SGMOIK SSMOCI Beitrittserklärung – Demande d'adhésion

Ich möchte/wir möchten der Schweizerischen Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen (SGMOIK) beitreten als:  
Je souhaite/nous souhaitons adhérer à la Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique (SSMOCI) en qualité de:

- Einzelmitglied/membre individuel (Fr. 60.–)      Name/Nom \_\_\_\_\_  
 Ehepaar/Couple (Fr. 80.–)      Vorname/Prénom \_\_\_\_\_  
 StudentIn/Etudiant(e) (Fr. 30.–)      Adresse \_\_\_\_\_  
Universität: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_      Tel. Privat/Privé \_\_\_\_\_  
Sprache/Langue:  Deutsch     Français      Tel. Geschäft/Bureau \_\_\_\_\_

Einladung(en) zu regionalen Treffen in: / Invitation(s) pour les rencontres régionales à:

- Basel     Bern     Genève/Lausanne     Zürich

Beruf oder Tätigkeit, die mit dem Vereinszweck im Zusammenhang steht./ Quelle est votre activité relative au but de la société?

Einsenden an/A renvoyer à: SGMOIK, Postfach 8301, 3001 Bern    Datum/Date \_\_\_\_\_

SGMOIK

SSMOCI

*bulletin*

Schweizerische Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen  
Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique  
Società Svizzera Medio Oriente e Civiltà Islamica

# Islam in Europa

# Islam en Europe

Nr. 21, Herbst 2005 – No 21, automne 2005

**Impressum**

Das SGMOIK-Bulletin erscheint zweimal jährlich (Frühjahr und Herbst). Der Vorstand der Gesellschaft ist verantwortlich für die Herausgabe. Das Bulletin wird allen Mitgliedern der SGMOIK zugestellt. Institutionen können die Publikation zum Preis von Fr. 20.– pro Jahr abonnieren.

Redaktion: Hartmut Fähndrich (Koordination), Elisabeth Bäschlin, Thomas Wunderlin (Layout).

Druck:  
Druckwerkstatt, 8585 Zuben

Abdruck von Beiträgen nur nach Absprache mit der Redaktion.

Das nächste Bulletin erscheint im Mai 2005; Redaktionsschluss: 31. März 2005.

Adresse: SGMOIK, Bulletin, Postfach 8301, 3001 Bern, oder: Hartmut Fähndrich, Kasparstrasse 15/61, 3027 Bern, hartmut.fahndrich@swissonline.ch  
Homepage: www.sagw.ch/sgmoik

\*

Le bulletin de la SSMOCI paraît deux fois par an. Le comité exécutif de la société est responsable de sa parution. Tous les membres de la SSMOCI reçoivent le bulletin automatiquement. Les institutions intéressées peuvent s'abonner au prix de 20.– francs par an.

Comité de rédaction: Hartmut Fähndrich (coordination), Elisabeth Bäschlin, Thomas Wunderlin (Layout)

Impression:  
Druckwerkstatt, 8585 Zuben

Reproduction d'articles seulement après autorisation de la rédaction.

Le prochain bulletin paraîtra en mai 2005; date limite pour les contributions: 31 mars 2005.

Adresse: SSMOCI, Bulletin, Case postale 8301, 3001 Bern, ou: Hartmut Fähndrich, Kasparstrasse 15/61, 3027 Bern, hartmut.fahndrich@swissonline.ch  
Site: www.assh.ch/ssmoci

**Inhalt – Sommaire**

Editorial .....	3
<i>Michael Kiefer</i> Islamkunde oder islamischer Religionsunterricht .....	4
<i>Isabelle Lendrevie-Tournan</i> Entre dialogue, incompréhension et indifférence .....	9
«J'aimerais un mari musulman qui discute avec sa femme» - Etre musulmane en Suisse .....	19
<i>Hartmut Fähndrich</i> Note de lecture: Islam in Europa. ....	22
Forschungsberichte/Rapports de recherche .....	24
Buchbesprechungen/Comptes rendus .....	26
Forum für einen fortschrittlichen Islam .....	27



La publication de ce bulletin est soutenue par l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.

Dieses Bulletin erscheint mit Unterstützung der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften.

**Editorial**

Ab Mitte der 70er Jahre wurden aus den erst «Fremd-», dann «Gastarbeitern» aus der Türkei, Algerien, Pakistan allmählich muslimische Bevölkerungen.

Statt in ihre Herkunftsländer zurückzukehren, holten sie Angehörige nach, und die Familien entwickelten andere Bedürfnisse und eine neue Sichtbarkeit. Deutlich wurde das gegen Ende der 80er Jahre: Der «Kopftuchstreit» in Frankreich und die Manifestationen im Rahmen der «Rushdie-Affäre» in Grossbritannien sind Marksteine dieser Sichtbarkeit, die seither in verschiedenen Formen andauert, mitunter auch als Parallelgesellschaften mit neubelebten Werten aus der «alten Heimat». Und inzwischen entwickelt sich auch eine neue Haltung islamischer Tradition gegenüber – zwischen hartnäckigem Festhalten, spielerischem Fall-zu-Fall-Umgang und völliger Abwendung.

Grund genug, diesem Themenkreis ein weiteres Heft des Bulletins (vgl. Nr. 12, Juni 2001) zu widmen.

Die Nummer vom Frühjahr nächsten Jahres wird den Irak als Schwerpunktthema haben.

Für die Redaktion

A partir du milieu des années 70, les travailleurs dits «étrangers», puis «saisonniers», de Turquie, d'Algérie ou du Pakistan ont peu à peu constitué de véritables communautés musulmanes.

Délaissant leur pays d'origine, ils ont fait venir des proches, formant ainsi des familles aux besoins spécifiques. Il en est résulté une visibilité nouvelle, flagrante vers la fin des années 80 : la querelle du foulard en France ou le bruit provoqué par l'affaire Rushdie en Grande-Bretagne en sont des repères. Depuis lors, cette visibilité a pris différentes formes, dont l'apparition de sociétés parallèles cherchant à raviver les valeurs de la patrie première.

De même, se sont développées des attitudes nouvelles vis-à-vis de la tradition musulmane, oscillant entre attachement obstiné, légèreté circonstancielle et totale divergence. Toutes raisons nous ayant incités à jeter un second coup d'œil sur ce sujet (voir Bulletin No 12 de juin 2001).

Le Bulletin du printemps 2006 traitera essentiellement de l'Irak.

Pour la rédaction

*Hartmut Fähndrich*

A partire dagli anni settanta i Turchi, Algerini e Pakistani erano dapprima «stranieri» poi «Gastarbeiter» e in seguito sono diventati popolazione musulmana. Invece di ritornare nel loro paese d'origine fecero venire i loro cari, e le famiglie svilupparono altri bisogni e una nuova visibilità.

Chiaro divenne verso la fine degli anni ottanta: «la questione del velo» in Francia e le manifestazioni concernenti «il caso Rushdie» in Gran Bretagna sono segni evidenti di questa visibilità, presente ormai in diverse forme, le società parallele con valori ripresi dal «vecchio Heimat» ne sono un esempio. Nel frattempo si è sviluppata anche una nuova posizione nei riguardi della tradizione islamica – tra mantenere a tutti i costi, un approccio che prende in considerazione caso per caso e un rigetto totale.

Motivo sufficiente per dedicare a questo tema un altro quaderno del Bollettino (Nr. 12, giugno 2001)

Il primo numero dell'anno prossimo avrà come tema centrale l'Irak.

Per la redazione

Michael Kiefer

# Islamkunde oder islamischer Religionsunterricht

## Modellversuch Islamkunde auf deutsch

Um jedem Missverständnis vorzubeugen: Wir wollen islamischen Religionsunterricht<sup>1</sup>, erklärte im Februar 2005 die damalige nordrhein-westfälische Bildungsministerin Ute Schäfer und formulierte damit erneut die altbekannte Absichtserklärung in Sachen ordentlicher islamischer Religionsunterricht,<sup>2</sup> die von nahezu allen Landesregierungen bundesweit seit vielen Jahren gebetsmühlenartig wiederholt wird. Eigentlich alle wollen einen islamischen Religionsunterricht als Regelfach. Hierüber besteht seit Jahren ein breiter gesellschaftlicher Konsens. Es stellt sich nur seit geraumer Zeit die Frage, wer auf muslimischer Seite als Kooperationspartner des Staates anerkannt werden kann. Genau hier beginnen die Probleme. Zwar gibt es seit vielen Jahren diverse muslimische Verbände und Dachverbände, die in Nordrhein-Westfalen, Hessen und anderen Bundesländern gegenüber dem Staat Ansprüche geltend gemacht haben. Diese wurden jedoch von den Fachministerien in der Regel mit der Begründung zurückwiesen, dass die Antragsteller nicht die Strukturmerkmale erfüllen, die zur Anerkennung einer Religionsgemeinschaft zwingend erforderlich sind.

*Michael Kiefer studierte Islamwissenschaft, Politikwissenschaft und Philosophie an der Universität Köln; 2005 Promotion im Fach Islamwissenschaft. Arbeitsschwerpunkte: Muslime in Europa, Probleme der Integration, Islamunterricht. Seit 2004 Projektkoordinator in der quartierbezogenen Gemeinwesenarbeit mit überwiegend muslimischen Familien in Düsseldorf.*

Oder aber es wurde darauf hingewiesen, dass begründete Zweifel an der Verfassungstreue der Antragsteller bestehen.<sup>3</sup> Die Verbände vermochten dieser Begründung nicht zu folgen und zogen vor die Gerichte. Eine abschliessende Klärung in den langwierigen Verfahren gab es bislang nicht. In Nordrhein-Westfalen wurde die Klage des Islamrats und des Zentralrats der Muslime, die in den ersten beiden Instanzen abschlägig beschieden wurde, im Februar 2005 vom Bundesverwaltungsgericht Leipzig zur Neuverhandlung an das Oberverwaltungsgericht Münster zurückverwiesen.<sup>4</sup> Der Ausgang ist ungewiss. In Hessen scheiterte vorerst die Islamische Religionsgemeinschaft Hessen (IRH) mit ihrer Forderung nach Einführung islamischen Religionsunterrichts an hessischen Schulen. Der Hessische Verwaltungsgerichtshof stellte im Urteil vom 14. September 2005 fest, die IRH sei keine Religionsgemeinschaft im Sinne des Grundgesetzes, sondern ein Interessensverband zur Durchsetzung einzelner Projekte.<sup>5</sup>

Da es in der Sicht der meisten Kultusverwaltungen der Länder keine kooperationsfähige muslimische Ansprechpartner gibt, die unstrittig die Mindestanforderungen der Verfassung erfüllen,

entschlossen sich einige Bundesländer dazu, Sonderwege zu gehen, die perspektivisch in einen regulären islamischen Religionsunterricht münden sollen. Zurzeit könne zwei Grundmodelle unterschieden werden, deren Varianten sich jedoch in quantitativer und qualitativer Hinsicht erheblich voneinander unterscheiden.<sup>6</sup>

### Islamkundlicher Unterricht

Im Rahmen des islamkundlichen Unterrichts<sup>7</sup>, bei dem die muslimischen Verbände bis auf den Modellversuch in Bremen keine oder nur geringe Mitwirkungsmöglichkeiten haben, können zurzeit sechs Modellvarianten unterschieden werden.<sup>8</sup>

Typ a: Die älteste Unterrichtsform ist der sogenannte «Konsularunterricht»<sup>9</sup>, der z. B. in Baden-Württemberg, Schleswig-Holstein und im Saarland erteilt wird. Verantwortet und organisiert wird das muttersprachliche Unterrichtsangebot von den diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Herkunftsländer. Das Unterrichtsangebot, das vor mehr als 25 Jahren unter der Prämisse der «Rückkehrorientierung» eingeführt wurde, gilt als überholt und ist ein Relikt aus der «Gastarbeiterperiode».

Typ b: Religiöse Unterweisung für muslimische Schülerinnen und Schüler im Rahmen des staatlich verantworteten muttersprachlichen Ergänzungunterrichts<sup>10</sup>. Historisch betrachtet handelt es sich bei diesem Modell, das u.a. in Nordrhein-Westfalen, Hamburg, Niedersachsen und Rheinland-Pfalz erteilt wird, um den Nachfolger des Konsularunterrichts. Der islamkundliche Unterricht ist Teil des muttersprachlichen Unterrichts und wird unter staatlicher Verantwortung von Landesbediensteten erteilt. Mittelfristig betrachtet ist auch diese Variante als Auslaufmodell anzusehen, da sie den Islam ausschliesslich im muttersprachlichen Kontext als Migrationsphänomen thematisiert.

Typ c: Islamische Unterweisung für türkische Schülerinnen und Schüler nach deutschen Lehrplänen, die auf der Grundlage türkischer Richtlinien entwickelt wurden: Das deutsch-türkische Mischmodell wird zurzeit noch in Bayern für die Jahrgangsstufen 1-9 angeboten. Durchgeführt

wird der Unterricht von in der Türkei beschäftigten Lehrkräften, die in Bayern in befristete Arbeitsverhältnisse übernommen werden.<sup>11</sup> Kritisch zu sehen bei diesem Modell ist die enge Verbindung mit dem türkischem Staatsislam.

Typ d: Islamische religiöse Unterweisung in deutscher Sprache als Parallelangebot zum gleichnamigen Unterrichtsangebot in deutscher Sprache: Der Modellversuch, der perspektivisch als Nachfolgemodell von Typ c anzusehen ist, wird in Bayern mit neuen Lehrplänen an derzeit 21 Schulen durchgeführt.<sup>12</sup> Unterrichtssprache ist Deutsch.

Typ e: Islamkunde in deutscher Sprache als ordentliches Fach in Nordrhein-Westfalen. Der Schulversuch in NRW ist mit mehr als 120 Schulen das mit Abstand grösste Projekt. Der Versuch wird im zweiten Teil vorgestellt.

Typ f: Islamkunde in Bremen. Schliesslich gibt es den klein dimensionierten (eine Schule) Schulversuch Islamkunde in Bremen, der alternativ zu biblischem Geschichtsunterricht und Philosophie angeboten wird. Das Konzept wurde am «runden Tisch» unter der Beteiligung von lokalen Moscheevereinen erarbeitet.<sup>13</sup>

### Islamischer Religionsunterricht

Wie bereits einleitend dargestellt, gibt es bislang in keinem Bundesland ordentlichen islamischen Religionsunterricht. Es gibt jedoch eine Reihe von kleinen bis sehr kleinen Modellversuchen, die als Vorform eines regulären Islamunterrichts angesehen werden können, da sie in Kooperation mit lokal tätigen muslimischen Organisationen durchgeführt werden.<sup>14</sup>

Seit dem Beginn des Schuljahres 2003/2004 gibt es in Erlangen an einer Grundschule den Schulversuch Islamunterricht. Der Kleinstversuch wird in Zusammenarbeit mit der Islamischen Religionsgemeinschaft Erlangen e. V. durchgeführt. Der Unterricht ist bekenntnisorientiert. Eine landesweite Ausdehnung des Modells wird nicht angestrebt. In Einzelfällen ist jedoch eine Übertragung auf andere Standorte möglich.<sup>15</sup>

In Ludwigshafen wird ebenfalls an nur einer Grundschule der Schulversuch Islamischer Reli-

gionsunterricht durchgeführt. Die Unterrichtsinhalte wurden mit einem Christlich-Islamischen Gesprächskreis und der Frauenbildungsstätte IGRA e. V. abgestimmt. Wie in Erlangen ist eine weitere Ausdehnung nicht beabsichtigt.

In einem ebenfalls überschaubaren experimentellem Rahmen angelegt ist der Versuch Islamischer Religionsunterricht, der in Niedersachsen seit dem Schuljahr 2003/2004 an acht Grundschulen landesweit durchgeführt wird. Wie bei den bereits skizzierten kommunalen Modellen wurde das Curriculum mit muslimischen Ansprechpartnern (Schura-Niedersachsen und DI-TIB) am «runden Tisch» abgesprochen. Durchgeführt wird der Unterricht von muslimischen Lehrkräften, die bislang im muttersprachlichen Unterricht eingesetzt waren. Parallel zum Schulversuch bemüht sich die Universität Osnabrück gemeinsam mit Partneruniversitäten um eine universitäre Lehrerbildung. Seit dem Jahr 2004 wird für muslimische Lehrer eine Weiterbildungsmassnahme angeboten, die langfristig von einem ordentlichen Studiengang abgelöst werden soll.<sup>17</sup>

Ein ähnliches Projekt wird ab dem Schuljahr 2006/2007 in Baden-Württemberg an 12 ausgewählten Grundschulen angestrebt. Unterrichtet werden soll auf der Grundlage eines Lehrplans, den sunnitische und alevitische Verbandsvertreter in einem äusserst zähen und langwierigen Arbeitsprozess hervorgebracht haben. Als Ansprechpartner für den Unterricht sollen lokale Elterninitiativen und kooperationsfähige Moscheegemeinden gewonnen werden.<sup>18</sup>

### Islamkunde in deutscher Sprache

Die vorangegangenen skizzenhaften Ausführungen zeigen, dass sich die meisten Bundesländer bei ihren zaghaften Realisierungsbemühungen auf eher überschaubare Laborsituationen im Primarschulbereich beschränken. In Nordrhein-Westfalen ging man von Anfang an in quantitativer Hinsicht andere Wege. Im Schuljahr 2005/2006 beteiligen sich an dem fünf Jahre alten Schulversuch an mehr als 120 Schulen circa

10 000 muslimische Schülerinnen und Schüler.<sup>19</sup> Mit dieser Zahl – das sind immerhin 10 Prozent der in Frage kommenden muslimischen Schülerinnen und Schüler – übersteigt der NRW-Versuch alle anderen Modellversuche um ein Vielfaches. Überdies ist anders als in Niedersachsen, Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg der Schulversuch in NRW nicht nur auf die Jahrgangsstufen 1 bis 4 beschränkt. Die Islamkunde wird seit dem Schuljahr 1999/2000 landesweit in allen Schulformen der Jahrgangsstufen 1 bis 10 erteilt. Als wichtigstes Unterscheidungsmerkmal ist jedoch anzusehen, dass die Islamkunde in NRW ordentliches Schulfach ist. Dies bedeutet, dass die im Fach erbrachten Leistungen versetzungs- und prüfungsrelevant sind.

Ungeachtet der komplexen rechtlichen Problemlage wird die Zukunftsfähigkeit eines Islamunterrichts – sei er nun bekenntnisorientiert oder nicht – durch die curricularen Grundlagen und durch die Qualifikation der eingesetzten Lehrkräfte bestimmt. In Nordrhein-Westfalen sind in beiden Bereichen in den vergangenen fünf Jahren weitreichende Innovationen gelungen.

Im Bereich der Curriculumentwicklung konnte das Landesinstitut für Schule in Soest (LfS), das bereits in den 80iger und 90iger Jahren vielbeachtete islamkundliche Lehrpläne entwickelt hat, im Frühjahr 2005 einen Entwurf des neuen Grundschullehrplans vorlegen, mit dem völlig neue Wege in der islamischen Religionspädagogik beschrritten werden.<sup>20</sup> Von zentraler Bedeutung ist das vier Lernwelten umfassende ganzheitliche Lernkonzept. Die Lernwelten «Körperlichkeit», «Emotionalität», «Intellektualität» und «Spiritualität» erscheinen in der Unterrichtsplanung als gleichermassen zu berücksichtigende Felder.

Für die konkrete Unterrichtsgestaltung bedeutet dies, dass das bislang kaum berücksichtigte emotionale Erleben der Schülerinnen und Schüler zu einem integralen Bestandteil des Lernprozesses gemacht werden kann und soll. Im Rahmen der bislang bekannt gewordenen Lernkonzepte für einen islamischen Religionsunterricht bzw. religionskundlichen Unterricht, die eher den normativen Horizont von Koran und Sunna im Blickfeld hatten, ist dies ein Novum.

## Resumé

En Allemagne, il y a consensus: les autorités désirent installer des cours d'islam dans le cadre de l'enseignement public pour permettre aux élèves d'acquérir des connaissances, mais sans propagation de foi et dans le respect de la constitution du pays. Dans plusieurs villes, des cours d'essai ont été mis en place, allant de cours de religion semblables aux Histoires bibliques jusqu'au cours donnés

sous la responsabilité d'une ambassade. En Nordrhein-Westfalen, en 2005/06, 10 000 élèves musulmans dans 120 classes fréquentent les cours d'islam. De plus, ces cours font partie de l'enseignement régulier; il a donc des notes. Cet enseignement semble être bien accepté par les parents, car 70% des élèves musulmans fréquentent les cours proposés.

Die zweite bedeutende Innovation ist darin zu sehen, dass die Analyse- und Planungsraster der Themeneinheiten konsequent eine mehrdimensionale Perspektive zulassen, in der sowohl sunnitische und schiitische als auch alevitische Traditionen in einer ausbalancierten Form berücksichtigt werden können. Mit den neuen Themeneinheiten wird erstmalig eine geregelte Voraussetzung geschaffen für einen multikonfessionellen islamischen Unterricht.<sup>21</sup> Viele alevitische Schülerinnen und Schüler und deren Eltern, die bislang in der Regel auf eine angemessene Darstellung ihrer Glaubenswelt im Rahmen des Unterrichts verzichten mussten, werden über die Neugestaltung des Unterrichts sicherlich sehr erfreut sein.<sup>22</sup>

Auch im Bereich der Lehrerbildung konnte NRW zwei zukunftsfähige Ausbildungsmodelle etablieren. Seit dem Sommersemester 2005 führt das Centrum für religiöse Studien CRS der Universität Münster den viersemestrigen Erweiterungsstudiengang Islamunterricht durch. Um diesen Studiengang zu ermöglichen, dem mittelfristig ein «grundständiges» Studium folgen soll, wurde die erste ordentliche Professur für islamische Theologie in Deutschland geschaffen. Die ersten Absolventen werden vermutlich im Jahr 2007 für den Schuldienst zur Verfügung stehen.

Für die bereits im Schulversuch tätigen 118 Lehrkräfte<sup>23</sup> wurde vor zwei Jahren ein zweigleisiges Fortbildungskonzept eingeführt. Für die

ehemaligen Muttersprachlehrer, die über keinen islamwissenschaftlichen Studienabschluss verfügen, hat eine neunköpfige Moderatorengruppe unter der Fachleitung des Landesinstituts eine zertifizierte Fortbildungsmassnahme entworfen, die im Schuljahr 2003/2004 erstmalig durchgeführt wurde. In fünf Modulen werden neben fachwissenschaftlichen, d.h. theologischen und islamwissenschaftlichen Grundlagen auch alle wichtigen religionspädagogisch relevanten Unterrichtsmethoden vermittelt. Darüber hinaus werden im zweiten Teil der Ausbildung die erworbenen didaktisch-methodischen Qualifikationen intensiv in praxisnahen Übungen erprobt.

Die im Schulversuch tätigen 16 Islamwissenschaftlerinnen und Islamwissenschaftler werden über die Seiteneinsteigerregelung in den Studienseminaren religionspädagogisch nachqualifiziert.<sup>24</sup>

Trotz dieser bemerkenswerten Entwicklungen, die hier nur in zwei Aspekten dargestellt werden konnten, stösst die Islamkunde bei den Kirchen und den muslimischen Verbänden auf einhellige Ablehnung. Stein des Anstosses sind vor allem die Regelungen, die die NRW-Islamkunde verdächtig nahe an den Religionsunterricht der Kirchen rücken. So heisst es im Erlass: «Die Leistungen einer Schülerin oder eines Schülers sind in gleichem Masse versetzungs- und abschlusswirksam wie Leistungen in Religionslehre in der besuchten Schulform.» Hinzu kommt, dass der

Erlaubt ausdrücklich nur muslimische Lehrkräfte für den Islamunterricht vor. Beide Regelungen passen wenig zu einer bekenntnisneutralen Islamkunde. Im Ministerium reagierte man bislang gelassen auf diese Kritik.

Die Islamkunde wird dort pragmatisch als «Platzhalter» für einen richtigen Religionsunterricht angesehen und dieser ist nun mal nur mit einem repräsentativen Ansprechpartner zu haben, der die bereits genannten Anforderungen erfüllt.

1 Ministerium für Schule, Jugend und Kinder in Nordrhein-Westfalen: Pressemitteilung vom 23.02.2005, unter: [http://www.bildungsportal.nrw.de/BP/Presse/Meldungen/PM\\_2005/PM\\_13\\_LP/pm\\_23\\_02\\_2005.html](http://www.bildungsportal.nrw.de/BP/Presse/Meldungen/PM_2005/PM_13_LP/pm_23_02_2005.html).

2 Nach Art. 7 Abs. 3 GG ist Religionsunterricht in Übereinstimmung mit einer Religionsgemeinschaft zu erteilen.

3 Ein Zusammenschluss wird vom Staat nur dann als Religionsgemeinschaft anerkannt, wenn er folgende Kriterien erfüllt: a) Zusammenschluss natürlicher Personen zu einer Vereinigung, b) Verfestigung, c) Gemeinsames religiöses Bekenntnis und d) Umfassende Glaubensverwirklichung. Die islamischen Dachverbände konnten diese Kriterien bislang nur unzureichend erfüllen. Als Mitglieder werden lediglich die Mitgliedsvereine geführt. Hierdurch fehlt den Verbänden das für die Anerkennung notwendige personale Substrat an natürlichen Mitgliedern. Als unzureichend gilt auch die vom Gesetzgeber geforderte umfassende Glaubensverwirklichung. Diese wird bei den Dachverbänden lediglich auf der Ebene der lokalen Moscheevereine praktiziert. Vgl. Emenet, Axel: Verfassungsrechtliche Probleme einer islamischen Religionskunde an öffentlichen Schulen – Dargestellt anhand des nordrhein-westfälischen Schulversuchs «Islamische Unterweisung», in: Burger / Butzer / Muckel (Hg.): Hochschulschriften zum Staats- und Verwaltungsrecht, Band 5, Frankfurt a. M. 2003.

4 Urteil des Bundesverwaltungsgerichts Leipzig vom 23.02.2005, BVerwG 6 C 2.04, unter: [http://www.bverwg.de/enid/1074ce0998cba6b9fbceca18bf3065141b53d7365617263685f646973706c6179436f6e746169666572092d0935343131/Entscheidungsuche/Entscheidungsuche\\_8o.html](http://www.bverwg.de/enid/1074ce0998cba6b9fbceca18bf3065141b53d7365617263685f646973706c6179436f6e746169666572092d0935343131/Entscheidungsuche/Entscheidungsuche_8o.html) (03.10.2005).

5 Urteil des Hessischen Verwaltungsgerichtshofs vom 14.09.2005, AZ: 7 UE 2223/04.

6 Die Unterrichtsangebote, die im Rahmen einer multireligiösen-ethischen Mischkonzeption angeboten werden (Religionsunterricht für alle in Hamburg oder Ethik des Islam im Ethikunterricht in Hessen) werden in der Darstellung nicht berücksichtigt.

7 Islamkundlicher Unterricht vermittelt religiöses Wissen, ohne den Glauben zu verkünden oder zum Glauben zu erziehen.

8 Eine umfassende Darstellung der Unterrichtsmodelle ist ab November 2005 nachzulesen in: Kiefer, Michael: Islamkunde in deutscher Sprache in Nordrhein-Westfalen. Kontext, Geschichte, Verlauf und Akzeptanz eines Schulversuchs, Münster 2005.

9 Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung (Hg.): Islamischer Religionsunterricht an bayrischen Schulen? Ein Problemaufriss, München 2000, S.22.

10 Ebd.

11 Stock, Martin: Beitrag auf den Hohenheimer Tagen zum Ausländerrecht 2004: Auf dem Weg zur Rechtsgleichheit? Integration zwischen Zwang und Förderung, veranstaltet von der Diözese Rotenburg-Stuttgart am 31.1.2004 in Hohenheim, unter: [www.jura.uni-bielefeld.de/Lehrstuehle/Stock/Veroeffentlichungen\\_Vortraege/Vortrag\\_K.html](http://www.jura.uni-bielefeld.de/Lehrstuehle/Stock/Veroeffentlichungen_Vortraege/Vortrag_K.html) (01.03.04).

Und wie stehen die Eltern zum Schulversuch? Die Anmelde- und Verbleibzahlen sprechen eine überaus deutliche Sprache.

Dort, wo der Unterricht angeboten wird, nehmen mehr als 70 Prozent der muslimischen Schülerinnen und Schüler an der Islamkunde teil. Abmeldungen aus bestehenden Unterrichtsgruppen gab es in den vergangenen Jahren nur wenige. Für viele muslimische Eltern ist die Islamkunde längst akzeptierte schulische Normalität.

12 Bayrisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus: Sachstand bei den Angeboten islamischer Erziehung, Bericht vom 20. Januar 2004, und: Bayrisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus: Informationen von der Pressestelle des Kultusministeriums. Neues im Schuljahr 2004/2005.

12 Siebert, Mathias: Vier Jahre Vorlauf, Interview mit Werner Willker (Radiosendung), unter: [http://www.radiobremen.de/online/gesellschaft/islam\\_unterricht.html](http://www.radiobremen.de/online/gesellschaft/islam_unterricht.html) (24.03.04).

14 Auf den Sonderfall Berlin wird in den folgenden Ausführungen nicht eingegangen, da in Berlin aufgrund der «Bremer Klausel» ( Art. 7 Abs. 3 GG gilt hier nicht) kein staatlich verantworteter Religionsunterricht erteilt wird.

15 Bayrisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, Sachstand bei den Angeboten islamischer Erziehung, Bericht vom 20. Januar 2004.

16 Ministerium für Bildung, Frauen und Jugend (Rheinland-Pfalz): Pressemitteilung vom 29. April 2004.

17 Lögering, Aloys: «Islamischer Religionsunterricht» beginnt an niedersächsischen Grundschulen, unter: [www.bistum-osnabrueck.de/downloads/islam\\_ru.pdf](http://www.bistum-osnabrueck.de/downloads/islam_ru.pdf) (16.03.03).

18 Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg: Pressemitteilung vom 15. März 2005, unter: [http://www.km-bw.de/servlet/PB/-s/18hhe1f1xay4aedby8k9fajju1xb1v1t/menu/1161704\\_11/index.html](http://www.km-bw.de/servlet/PB/-s/18hhe1f1xay4aedby8k9fajju1xb1v1t/menu/1161704_11/index.html) (20.03.05).

19 Ministerium für Schule, Jugend und Kinder in Nordrhein-Westfalen: Pressemitteilung vom 29. Juni 2004, und: Bildungsportal NRW – Islamische Unterweisung, unter:

[http://www.bildungsportal.nrw.de/BP/Schule/System/Faecher/Islamische\\_Unterweisung/index.html](http://www.bildungsportal.nrw.de/BP/Schule/System/Faecher/Islamische_Unterweisung/index.html) (06.12.2004). Die aktuelle Schülerzahl beruht auf einer Schätzung des LfS (September 2005).

20 Landesinstitut für Schule NRW: Islamische Unterweisung in deutscher Sprache in der Grundschule Klasse 1 bis 4. Entwurf zur Erprobung in den Grundschulen des Landes Nordrhein-Westfalen, Fassung März 2005.

21 In der Praxis des Schulversuchs bestehen schon seit dem Januar 2000 multikonfessionelle Unterrichtsgruppen. Bislang gab es für einen Unterricht, der sowohl sunnitische, schiitische und alevitische Aspekte berücksichtigt, aber keine curriculare Grundlage.

22 Die in der Entwicklung befindliche alevitische Lehrplanvariante kann sowohl in der Islamischen Unterweisung als auch in einem eigenständigen alevitischen Religionsunterricht eingesetzt werden.

23 Die Schüler- und Lehrerzahlen, die ich im September 2005 vom LfS erhalten habe, beziehen sich auf das laufende Schuljahr 2005/2006.

24 Landesinstitut für Schule (Hg.): Islamkunde in Nordrhein-Westfalen. Einige Infos. Stand 01. März 2005, unter: <http://www.forum-schule.de/islamkunde.pdf> (03.10.2005).

25 Runderlass des Ministeriums für Schule und Weiterbildung, Wissenschaft und Forschung vom 28.5.1999, AZ. 715.31.20/4-488/99.

26 Kiefer: Islamkunde in Nordrhein-Westfalen, S. 187.

Isabelle Lendrevie-Tournan

## Entre dialogue, incompréhension et indifférence

### L'Etat français face à l'islam et aux musulmans

L'histoire des rapports entre la France et l'islam a longtemps été cantonnée à la politique extérieure, c'est-à-dire aux rapports avec des pays musulmans. Aujourd'hui l'islam en France ajoute une deuxième dimension d'importance majeure, aussi bien sociologiquement que culturellement et politiquement.

Nous vivons actuellement en France une période «charnière» et «expérimentale». Après la Seconde Guerre Mondiale, la décolonisation et la forte croissance économique ont favorisé l'installation en France de populations venant du monde arabe, de l'Afrique Noire ou d'Asie, et dont la religion, l'islam, était quasiment inconnue dans l'Hexagone. Aujourd'hui, c'est la deuxième religion de France<sup>1</sup>. Mais, contrairement aux autres religions monothéistes, comme le Catholicisme, le protestantisme et le judaïsme, l'islam français ne bénéficie pas d'une même reconnaissance institutionnelle et sociale. Et cela ne va pas sans poser de nombreux problèmes qui perdurent alors que l'islam s'est enraciné en France.

Doit-on, et peut-on, proposer un statut juridique particulier à cette nouvelle religion français-

*Isabelle Lendrevie-Tournan, Doctrante au Laboratoire d'anthropologie juridique de Paris à l'Université de Paris I-Panthéon-Sorbonne et ancienne stagiaire du Centre d'Etudes et de Documentations économiques, juridiques et sociales du Caire.*

se ou doit-on l'aligner strictement sur celui des religions chrétiennes et juives? Quels peuvent être les interlocuteurs de l'Etat français face à un islam de France qui a de la peine à s'organiser? L'Etat et les collectivités locales doi-

vent-ils contribuer au financement de la construction des lieux de culte, à la formation des imâms ou doivent-ils les laisser à des pays étrangers ou à des groupes politiquement inquiétants? D'où viennent, depuis une année ou deux, ces changements accélérés et ces nouvelles crispations qui émergent ici et là au sujet de l'islam et des musulmans français et étrangers vivant en France?

#### I. Retour sur le passé

La France et le monde arabo-musulman ont une longue histoire commune où les échanges culturels, commerciaux et politiques ont une large place à côté d'épisodes conflictuels. Mais pour le commun des mortels, l'histoire des rapports entre la France et le monde arabo-musulman se résume à trois clichés: Charles Martel re-

poussant les Arabes à Poitiers en 732; les croisés sur la route de Jérusalem à partir du XI<sup>e</sup> siècle; la conquête de l'Algérie en 1830 glorifiée par l'image de la prise de la smala d'Abdelkader par le Duc d'Aumale. La mémoire collective est sélective. Elle n'a retenu que des épisodes conflictuels, de préférence en faveur des français! Certes, ce ne sont pas des épiphénomènes mais ils occultent largement une histoire faite aussi de liens culturels, commerciaux, politiques qui furent souvent profonds et pérennes. C'était le cas, du Moyen âge au XVI<sup>e</sup> siècle, avec l'influence de la culture arabo-andalouse, ou du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, où la France a eu des échanges commerciaux, culturels et juridiques intenses avec l'empire ottoman. La France fut ainsi pendant longtemps le partenaire commercial privilégié de l'empire ottoman, et elle s'accapara le quasi monopole de la protection du commerce chrétien dans le pourtour méditerranéen, jusqu'à ce que la puissance britannique en décide autrement.

## II- La période colonial

L'Etat français, en occupant plusieurs territoires africains et d'anciennes provinces de l'Empire ottoman comme l'Algérie et la Tunisie, dut, pour la première fois de son histoire, gérer directement des populations qui pratiquaient l'islam<sup>2</sup>, souvent de façon majoritaire. La véritable confrontation de l'Etat français avec l'islam et les musulmans commença avec le rattachement de l'Algérie à la République française en 1848. L'Algérie devint un territoire français divisé en trois départements, «sans être pour autant placés dans une égalité de droit avec la métropole»<sup>3</sup>. L'accès à la citoyenneté française fut très vite refusé aux personnes de confession musulmane. De même, l'application du Concordat de 1802 fut écartée sous prétexte qu'il n'existait pas d'organisations représentant l'islam. «En 1848, on créa un service de l'administration civile indigène, ayant pour mission le contrôle du culte musulman. L'état colonial, qui régit tout, n'alloua que des moyens limités et n'hésita pas à réquisitionner les lieux de prières pour les affecter à d'autres besoins jugés prioritaires»<sup>4</sup>.

Pendant que les lois sur la laïcité étaient votées en Métropole en 1880 et en 1905, l'Etat français subventionnait les missions religieuses qui entendaient évangéliser des populations dont la religion, comme l'islam, était considérée comme «arriérée» ou incompatible avec les valeurs de la République. Enfin, les juges et les administrateurs coloniaux participaient à la transformation, dans les pays du Maghreb et d'Afrique noire, du droit islamique et se sentaient «investis d'une mission civilisatrice en considérant que le droit français est largement supérieur au système musulman qui n'avait pas atteint, selon eux, le même degré de perfection»<sup>5</sup>.

Beaucoup plus tard, après la Seconde Guerre Mondiale, pendant la IV<sup>e</sup> République, rien ne vint rompre cette discrimination à l'encontre des populations de confession musulmane. Certes, de plus en plus de voix dénoncèrent les erreurs commises par la politique française en Afrique du Nord. On vit ainsi, dans les années 1950, quelques prélats rejoindre des intellectuels chrétiens de gauche pour questionner vigoureusement l'Eglise catholique de France sur sa position sur le problème colonial.

Fin des années 1950, début des années 1960, les Français se divisèrent gravement autour de la question coloniale et plus particulièrement autour du problème algérien. La France quitta les musulmans d'Algérie et retrouva les musulmans de ... France, dont elle avait favorisé l'arrivée sur son sol pour fournir de la main d'œuvre à son industrie.

## III. Les reponses de l'état

Après la décolonisation, on voit se développer chez les immigrés en France, le mythe du retour dans le pays d'origine<sup>6</sup>, un mythe qui restera en l'état. D'une part, les pays d'où proviennent ces populations émigrées ne souhaitent pas un retour massif pour des raisons démographiques, économiques et politiques. D'autre part, la politique française du regroupement familial favorise l'installation définitive de ces populations sur le sol français. Selon l'expression de Lui-Nourredine Pitta, cela va conduire à «un enracinement (et non une implantation) de l'islam de France». Un enracinement, qui selon l'auteur, veut dire «présence définitive au sein de l'espace socio-culturel français»<sup>7</sup>.

Dans les années 1980, les enfants de ces «primo-arrivants» ne cultivent plus le mythe du retour, mais revendiquent l'égalité de traitement et l'égalité des chances. Beaucoup vont porter tous leurs espoirs dans de nouveaux mouvements de lutte pour les droits civiques et contre toutes les formes de discrimination. Avec l'association «S.O.S Racisme» qui entre dans le combat politique national et qui porte les espoirs de toute une génération qu'on appelle à l'époque «la génération beur», c'est à la fois le début d'une insertion de ces jeunes dans le paysage politique français et le début d'une certaine visibilité de l'islam dans le paysage religieux français. Mais le contexte socio-économique difficile des années 1980-1990 conduit à la stigmatisation croissante des jeunes français d'origine maghrébine ou africaine et plus particulièrement de ceux qui sont de confession ou de culture musulmane. C'est l'époque de la montée de l'extrême droite en France qui en fait les boucs émissaires des difficultés des français: chômage et insécurité. Un sentiment qui continue à être entretenu et qui déborde largement l'électorat d'extrême droite.

## Enracinement de l'islam

La classe politique (de droite comme de gauche) et l'Etat tentent de trouver des réponses aux problèmes posés par l'enracinement de l'islam en France. Les réponses de l'Etat sont toutefois épi-  
sodiques (au sens où les problèmes sont plus traités au cas par cas que dans le cadre d'une politique globale), multiples et parfois contradictoires. Selon le sujet traité ou selon le contexte politique national et international, les positions de l'Etat face à l'islam et aux musulmans français divergent.

Dans un premier temps, l'Etat français a le plus souvent laissé aux autorités locales, comme le maire, et aux juridictions de l'ordre administratif (au sommet duquel se trouve le Conseil d'Etat) le soin de régler les questions non résolues par la législation nationale. C'est le temps de la négociation et du dialogue. A partir de l'année 2003, les choses s'accélérent et deviennent plus complexe. L'Etat français est tantôt attiré par la voie de la négociation et du dialogue, notamment pour les questions relatives à l'organisation du culte musulman,

tantôt attiré par la voie de «l'autoritarisme» et de l'incompréhension, comme pour l'affaire sur le voile, tantôt indifférent à des questions comme l'émergence d'une «nouvelle doctrine juridique islamique française» ou la connaissance et l'enseignement du droit islamique.

## a) Négociation et dialogue

1. Des autorités locales et des juridictions administratives qui suppléent au silence de l'Etat

• La construction des lieux de culte : négociations avec les collectivités locales

Le principe général est le financement privé des lieux de culte, quel qu'il soit, par le don. Mais les dons des musulmans ne suffisent pas à financer la construction des mosquées en France. Les collectivités publiques ont été pendant de longues années les seuls interlocuteurs des musulmans. A l'aide de nombreuses techniques juridiques comme le bail de droit commun, le bail emphytéotique, la garantie des emprunts, le financement annexe d'activités culturelles ou encore la prise en charge des réparations et de l'entretien, les communes ont permis la construction de mosquées.

• Face aux affaires concernant le foulard islamique dans l'école publique dans les années 1990 : une solution jurisprudentielle.

La sécularisation se poursuit dans la société française depuis la Seconde Guerre Mondiale et l'anticléricalisme traditionnel, qui joua un rôle politique déterminant au XIX<sup>e</sup> siècle et dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, semblait avoir définitivement périclité. Dans les années 1970, selon les termes de René Rémond, «un anticléricalisme de gauche a pourtant ressurgi»<sup>8</sup>. La défense de la laïcité a mobilisé dans des rassemblements nationaux, régionaux ou locaux, des foules nombreuses. La laïcité est selon les termes de Brigitte Basdevant-Gaudement, une «notion assez spécifique à la France»<sup>9</sup>. Elle s'est construite par rapport à la religion dominante au XIX<sup>e</sup> siècle en France qui était la religion catholique. Au début du XX<sup>e</sup> siècle et plus particulièrement sous le régime politique de la III<sup>e</sup> République, une lutte entre les Républicains et

les défenseurs de la religion catholique s'est engagée sur le terrain du droit. Cette lutte a abouti aux lois dites de laïcisation des années 1880 et la très célèbre loi de 1905 sur «la séparation des Eglises et de l'Etat». Cette dernière a élaboré un cadre légal dans lequel les religions pouvaient s'organiser. Toutefois, elle n'a pas évoqué l'islam puisque cette religion n'existait que de manière embryonnaire sur le territoire métropolitain. Des raisons historiques qui expliquent en partie pourquoi le régime juridique de l'islam ne bénéficie pas aujourd'hui «des mêmes acquis que le judaïsme, le catholicisme ou le protestantisme»<sup>10</sup>.

Le Conseil d'Etat, juridiction supérieure de l'ordre juridique administratif français, a été sollicité à plusieurs reprises par le gouvernement français sur le port de signes religieux à l'école publique. Une jurisprudence administrative plutôt contrastée est née depuis la première affaire du voile qui a eu lieu en 1989 dans un établissement de la banlieue parisienne, affaire suivie par un avis du Conseil d'Etat du 27 novembre 1989.

### Recherche d'interlocuteurs

Le contentieux s'est intensifié entre les années 1992 et 2000. Plus d'une vingtaine d'arrêtés ont été rendus par le Conseil d'Etat pendant cette période<sup>11</sup>. Celui-ci a interprété le principe de laïcité comme imposant le strict respect de toutes les pensées et de toutes les convictions.<sup>12</sup>

De façon générale, l'Etat français a privilégié à cette époque la voie de la négociation. Le recours à la loi ne semblait pas encore une nécessité.

2. Le dialogue récent entre le gouvernement français et certaines institutions musulmanes pour organiser l'islam de France

Il devenait impératif pour les pouvoirs publics de trouver des interlocuteurs musulmans. Si on peut émettre des critiques sur la manière dont l'Etat français entend organiser le culte musulman ou intervenir dans la nomination des représentants de ce culte, on peut dire qu'il n'y a pas véritablement de rupture avec le passé. La gestion parfois «autoritaire» de l'islam de France s'inscrit

dans une longue tradition de contrôle étatique des religions, une tradition gallicane qui remonte à «l'Ancien-Régime» (c'est à dire bien avant la Révolution française).

#### • L'institutionnalisation de l'islam

Pendant longtemps, les Français de confession musulmane et les musulmans de nationalité étrangère n'ont pas été représentés au plan national. Ils devaient se contenter d'organisations dépendantes des pays d'origine comme le Maroc, la Tunisie, l'Algérie ou le Sénégal. Depuis 1990, et surtout depuis 2003, le gouvernement français a voulu remédier à cette situation en engageant un certain dialogue avec diverses institutions musulmanes. La diversité des entreprises traduit bien la difficulté du problème, mais aussi la confusion des idées et la «prudence» des politiques qui se traduisent par des projets pour le moins chaotiques.

La première étape de cette longue histoire de l'organisation du culte musulman commence en 1980 avec la création du Conseil de réflexion sur l'islam en France (C.O.R.I.F). Ce conseil n'a toutefois «qu'un rôle consultatif et rend ses avis sur toutes les questions intéressant la pratique du culte et les obligations religieuses. Mais, il a peu d'audience et cesse de se réunir en novembre 1992»<sup>13</sup>. Plus tard, on entreprend de donner un successeur au C.O.R.I.F. En 1993, le Conseil consultatif des musulmans de France (C.C.M.F) est institué. Celui-ci se transformera en Conseil représentatif des musulmans de France (C.R.M.F). Ce conseil est essentiellement dirigé par des membres de la Mosquée de Paris, proche de l'Algérie. L'Etat français décide ensuite de réunir d'autres tendances de l'islam de France, afin d'élargir le nombre des interlocuteurs musulmans. Jean-Pierre Chevènement, ministre de l'Intérieur, organise en novembre 1999 une consultation des principales fédérations musulmanes et mosquées régionales, ainsi que des représentants de diverses sensibilités religieuses (islam libéral, soufisme...)<sup>14</sup>. Le 20 décembre 2002, un accord fondant le Conseil français du culte musulman (C.F.C.M) est enfin trouvé, mais sa légitimité est encore loin d'être pleinement acquise.

L'Etat français a donc relancé le processus

## Zusammenfassung

Ende der 50er Jahre kehrt sich das Verhältnis Frankreichs zum Islam. Bis dahin gab es muslimische Bevölkerungen in Algerien und anderswo, dies zu verwalten, ja, zu beherrschen galt und «gegen» die der französische Staat, trotz allem erklärten Laizismus, auch die christliche Mission subventionierte.

Mit den Muslimen, die aus neuerdings unabhängigen Ländern immigrieren, taucht ein neues Phänomen in Frankreich auf, das sich besonders seit den 80-er Jahren deutlich manifestiert: durch die Eingliederung und damit auch die Sichtbarkeit, ja das Wurzelschlagen des Islams in Frankreich. Damit einher geht die Entstehung sozialer, ökonomischer und anderer Probleme junger (muslimischer) Immigranten(kinder).

Lange Zeit zeigt der Staat jedoch kein ernsthaftes Interesse an dieser Entwicklung. Ein solches entwickelt sich erst seit einigen Jahren. Dabei sind drei verschiedene Wege identifizierbar:

1. «Der Weg von Verhandlung und Dialog», der der Institutionalisierung des Islams in Frankreich dienen soll.
2. «Der Weg des Unverständnisses», eingeschlagen besonders nach 11/9, den einige «harte» oder gar stigmatisierende Massnahmen kennzeichnen.
3. «Der Weg der Gleichgültigkeit», der besonders das Unterweisungswesen betrifft, wo ein neues islamisches Recht für Muslime in Europa zu entstehen scheint. H.F.

d'institutionnalisation de l'islam, un processus qui se traduit, entre autres, par un droit de regard revendiqué par le ministère de l'Intérieur, également par le ministère des cultes, aussi sur les règles d'organisation régissant le culte musulman.

• La formation des cadres religieux, la création d'aumôniers et de femmes-aumôniers de confession musulmane et la question du financement du culte musulman.

En prison et à l'hôpital, des aumôniers catholiques ont été très souvent sollicités par des musulmans dont ils ne pouvaient satisfaire les demandes sur le plan spirituel. Ces aumôniers catholiques ont alerté les pouvoirs publics et certaines institutions musulmanes comme la Mosquée de Paris sur la nécessité de former des aumôniers musulmans. Un groupe de travail a été créé sur ce sujet et un rapport remis le 10 avril 2000. Depuis, certaines institutions musulmanes, comme l'Institut de théologie de la Mosquée de Paris, forment des aumôniers hommes et femmes de confession musulmane. Aujourd'hui, l'Etat s'intéresse de près à la question du financement du culte musulman. On a eu l'idée de créer une fondation pour

les œuvres de l'islam de France. Les statuts ont été remis au ministre de l'Intérieur le 21 mars 2005 par les membres fondateurs. Le ministère de l'Intérieur a décidé d'opter pour la création d'un waqf (institution islamique qui ressemble à ce qui existait en France au Moyen-âge: le bien de mainmorte), mais ce sont maintenant les spécialistes du droit islamique qui manquent en France! Nous reviendrons sur cette question.

### b) La fin de l'entente cordiale?

Après les attentats du 11 septembre 2001, un climat de peur de l'islam et des musulmans s'installe progressivement en France, comme dans le reste du monde occidental.

#### 1. Le tournant de septembre 2001

Parallèlement à la résurgence de mouvements de réaffirmation de l'identité chrétienne ou juive, on observe le développement d'une pratique rigoriste dans l'islam français. De jeunes françaises et français de confession musulmane ont, selon les termes de Mohamed Mestiri, «une vision passéiste du réel et recourent au passé par prétexte du retour à l'authentique»<sup>15</sup>. Mais, la pratique de l'is-

lam étant plurielle en France, on trouve aussi, à côté de cet islam français conservateur, un islam français «progressiste» résolument tourné vers l'avenir et qui réclame, au même titre que les autres religions monothéistes de France, la possibilité de participer démocratiquement aux grands débats de la nation.

### Question du voile

N'est-ce pas céder à la facilité que d'ethniser toujours des problèmes qui sont plus d'ordre social que d'ordre religieux? Des jeunes Français d'origine maghrébine et africaine ne s'y sont pas trompés. Vingt ans après les premières manifestations pour les droits civiques, l'égalité des droits n'est pas encore bien ancrée dans l'Hexagone. De nombreuses personnalités ont récemment fait un constat accablant pour le pays qui s'enorgueillit d'avoir porté aux confins du monde les valeurs universelles de la Révolution de 1798: l'égalité, la fraternité et la liberté. Ces valeurs qui ont fondé l'identité française semblent aujourd'hui, plus que jamais, sérieusement remises en cause par des pouvoirs publics et une élite intellectuelle qui nient encore le multiculturalisme de la société. Les médias ont aussi leur part de responsabilité dans cette stigmatisation de l'islam. Il suffit de lire la grande majorité de

Inserat

### Forschungskolloquium

Das Forschungskolloquium Islamwissenschaft trifft sich jedes Semester zwei bis drei Mal in Basel, Bern oder Zürich. In der offiziellen gemeinsamen Lehrveranstaltung der drei Seminare stehen Fragen der Methode im Zentrum. Fortgeschrittene Studierende bis zu Habilitierenden der Islamwissenschaften und benachbarter Fächer sind herzlich willkommen – auch solche, die ein Projekt vorstellen möchten.

Informationen: [www.ori.unizh.ch/foki](http://www.ori.unizh.ch/foki)

la presse ou de regarder les journaux télévisés pour comprendre qu'il y a une urgence dans ce pays: ouvrir tous ses écoliers et ses futures élites à des cultures encore considérées aujourd'hui comme «exotiques».

Depuis 2003, et surtout 2004, la question du voile (islamique) a réveillé une sensibilité laïque qui depuis les années 1990 (et pour remonter plus loin, depuis la fin du XIXe siècle) est en émoi dès qu'on évoque l'école publique.

2. Les affaires concernant le foulard islamique à l'école publique (2003-2005)

Certains intellectuels français, comme le philosophe Alain Finkielkraut, ont parlé, en 2003, de «bras de fer entre la République et l'islamisme radical autour de la question du foulard»<sup>16</sup>. Même si nous ne partageons pas ces propos alarmistes, nous devons de rappeler de manière succincte les nombreux débats qui ont été conduits dans l'espace public français, ces deux dernières années, autour de la laïcité et du voile. Des débats déjà engagés en 1989, mais qui, dans un contexte international nouveau lié au terrorisme pratiqué par certains groupes islamistes, ont réveillé d'anciennes crispations comme le communautarisme.

Plus de dix ans après la première affaire sur le voile, la laïcité se retrouve au centre du débat public français. En septembre 2003, deux sœurs, Lila et Alma Lévy, refusent d'ôter leurs foulards et sont exclues de leur lycée à Aubervilliers dans la région parisienne<sup>17</sup>. Dans le même temps, le Président de la République, Jacques Chirac, installe officiellement, le 3 juillet 2003, la commission dite «commission Stasi» pour réfléchir à une évolution du concept de laïcité dans la société française. «A grands coups d'arguments lancés à l'unisson, un consensus tant médiatique que politique conclut à la nécessité urgente de légiférer»<sup>18</sup>. Une loi sur «le port de signes ou tenues manifestant ostensiblement une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics» est finalement adoptée par l'Assemblée nationale le 10 février 2004 et par le Sénat le 3 mars. Cette loi marque, à notre avis, une rupture par rapport aux années précédentes et par rapport à d'autres questions relatives à l'islam français sur lesquels l'Etat français avait plutôt choisi la négociation ou le dialogue.

De nombreux spécialistes révèlent les contradictions de cette loi sur le voile «avec les principes républicains censés la fonder»<sup>19</sup>. Pour les anthropologues du droit appartenant au Laboratoire d'anthropologie juridique de l'Université de Paris I-Sorbonne, «sous couvert d'assurer l'application de la laïcité dans les établissements scolaires publics l'impensé de la Loi vise une pratique religieuse spécifique qui sous-tendrait un modèle impensable: le port du voile islamique»<sup>20</sup>. Enfin, l'Etat français, au travers de cette loi sur le voile comme dans d'autres affaires, défend une vision centralisatrice et unitaire du pouvoir.

3. Les autres réponses paradoxales de l'Etat français

Au moment même où les plus hautes instances de l'Etat français semblent opter définitivement pour le vote d'une loi sur la question du voile à l'école, le gouvernement français engage une vaste opération de communication en direction des musulmans français ou étrangers hostiles à cette loi. Par exemple, le gouvernement français «fait dans le spectaculaire» ou simplement pour des raisons électoralistes, décide de nommer un préfet «musulman» au nom de la «discrimination positive», un concept qui ne fait pas l'unanimité.

Son auteur, Nicolas Sarkozy, alors ministre de l'Intérieur, invite sur un plateau de télévision, devant des millions de téléspectateurs, un «prédicateur-vedette» musulman de nationalité suisse (Tariq Ramadan) comme s'il était le représentant officiel de tous les musulmans de France! On assiste là à une gestion de la part de l'Etat qui, selon Pierre Tévanian, est «complètement communautariste». Un communautarisme que le sociologue, Saïd Baouamama appelle «communautarisme par en-haut»<sup>21</sup>.

### c) L'indifférence de l'Etat

L'Etat français ne traite pas tous ces problèmes avec la même urgence. Si l'abstention de l'Etat au sujet de certaines questions liées à la gestion interne du culte musulman (comme le droit de procéder librement à l'abattage rituel et à la certification)<sup>22</sup> est légitime, il existe des questions non résolues qui sont pourtant d'une grande im-

portance pour la pratique religieuse des musulmans de France. Nous n'évoquerons ici que la question de la formation et de l'enseignement du droit islamique (appelé aussi droit musulman).

L'Etat français prétend avoir un monopole sur l'ensemble de la production juridique. Or, il a délaissé certains pans entiers du droit islamique à des acteurs privés d'origine française, européenne ou étrangère et d'obédience musulmane qui ont trouvé, depuis la décolonisation, une place nouvelle dans le champ juridique national et même européen.

1. La question de l'enseignement du droit islamique

Le premier constat que l'on peut faire, et que d'autres chercheurs français ont fait avant nous<sup>23</sup>, est que l'enseignement du droit islamique en France connaît un certain reflux dans le système universitaire français.

• Un constat: le désintérêt de l'Université française pour l'enseignement du droit islamique

Déjà en 1984, année de publication d'un ouvrage collectif sur «l'enseignement du droit musulman», il était apparu que l'enseignement du droit islamique (ou droit musulman) traversait en France «une crise grave». S'il figurait toujours dans certains programmes universitaires, «beaucoup d'enseignants et de chercheurs avaient cependant disparu et les étudiants s'étaient raréfiés. L'intérêt pour cette discipline subissait le contre-coup de la décolonisation»<sup>24</sup>. L'essor autrefois du droit islamique dans le système universitaire français était lié au contexte colonial et notamment au contexte algérien.

• Le relais des acteurs privés

L'enracinement de l'islam en France est à l'origine de la naissance d'un droit islamique aux spécificités plutôt françaises, voire européennes. Les musulmans de France (français ou étrangers) se trouvent, au sein d'un pays largement laïque, en situation de minorité. Dans ces conditions culturelles et religieuses particulières, les institutions scolaires islamiques officielles, qui occupent une place importante dans des pays où l'islam est la religion majoritaire, n'existent pas en France. Les premières recherches que nous avons menées sur le rôle du droit islamique (ou fiqh en arabe) dans



la pratique quotidienne des musulmans de France tendent à montrer que le fiqh est pourtant une discipline qui est importante pour un musulman (français ou étranger) tant sur le plan symbolique que sur le plan de la pratique quotidienne. Il faut rappeler que la notion de droit islamique (ou fiqh) est plus large que la notion française de droit (aujourd'hui celle-ci équivaut au droit positif largement produit par l'Etat français). En effet, le droit islamique englobe à la fois des normes d'origine religieuse, morale et juridique.

### Ecole coranique ou internet

Comme les croyants des autres religions monothéistes, les croyants de confession musulmane ont besoin d'approfondir leurs connaissances religieuses et entre autres, le droit islamique (ou fiqh). Pour cela, le croyant musulman est aujourd'hui confronté à plusieurs choix : soit, il trouve seul, par différentes sources, des explications (diverses) aux préceptes juridiques islamiques qui lui paraissent obscurs, soit il se réfère aux interprétations (aussi diverses) dispensées par des spécialistes en sciences religieuses. Dans ce dernier cas, les écoles coraniques, les instituts ou les centres d'études islamiques affiliés aux mosquées (officielles ou privées) de France devraient devenir des lieux importants de diffusion des interprétations du droit islamique. Pourtant, il ressort de notre enquête que la grande majorité des questions juridiques traitées en France concernent des questions religieuses pratiques et que les questions théoriques (correspondant à la théologie) sont souvent trop compliquées pour des croyants majoritairement français qui ne sont pas versés dans les sciences religieuses et qui ne maîtrisent pas l'arabe littéraire. Pour ces différentes raisons, la plupart des musulmans français ou francophones vont donc chercher des réponses sur les forums de sites spécialisés sur Internet et dans les librairies islamiques de France. Pour Hervé Bleuchot, les librairies islamiques ont été le mode de diffusion du savoir pratique et théorique sur le droit islamique le plus développé en France. La plupart des ouvrages vendus par la librairie du Tawhid, première librairie islamique de France, concernent des sujets

aussi vastes que l'introduction à l'islam, le dogme, la croyance, l'éducation spirituelle ou l'éthique. De nombreux livres sont des traductions de l'arabe au français. Ils reflètent des courants de l'islam assez divers : on trouve ceux qui appartiennent à la tendance réformatrice avec en tête des ventes et des lectures l'ouvrage de l'égyptien Yousef Qaradawi qui s'intitule «le licite et l'illicite en islam». On trouve également des ouvrages appartenant à la tendance traditionaliste et rigoriste de l'islam, surtout en ce qui concerne le statut de la femme, comme le livre sur le «hijab» d'Hasan Hamdouni<sup>27</sup>. Par contre, les ouvrages «modernistes» ne sont pas représentés et sont distribués par les librairies arabes ou universitaires.

Les spécialistes oublient souvent le rôle joué par Internet dans la diffusion du droit islamique en France. Les sites les plus représentés sur la toile sont incontestablement les sites créés par des organisations islamiques proches de l'école de pensée des Frères musulmans comme ceux de l'U.O.I.F (Union des organisations islamiques de France, proche du mouvement des Frères musulmans). Cette organisation est bien implantée en France. Elle bénéficie d'une large audience auprès des jeunes musulmans de France et elle se trouve à l'origine de ce que l'on peut appeler «une nouvelle doctrine juridique» islamique française, qui s'inspire elle-même de «la doctrine juridique» islamique européenne.

2. La question de l'émergence d'une nouvelle «doctrine juridique» islamique aux spécificités françaises et surtout européennes par le biais des fatwâ.

En France, le droit islamique doit être transposé et doit répondre à un contexte culturel, économique et social très différent de celui dans lequel il est né. «L'instrument juridique» qui permet d'adapter facilement ce droit au contexte français est la fatwâ. Cette dernière s'apparente à une sorte d'avis juridique (ou à une réponse) donné par un mufti (ou un collègue de mufti) sur un point juridique précis. Ce mufti appartient à la catégorie plus vaste des ulémas ou «savants». Les fonctions d'ulémas ont beaucoup évolué depuis le XIXe siècle. Pour ré-

## Erneuerter Vorstand

Auf der letzten Jahresversammlung der SGMOIK wurde der Vorstand neu gewählt:

Monika WINET,  
Stephan GUTH,  
Hans-Lukas KIESER – Dreierpräsidium

Marlene LANTER – Kassierin  
Martha VOGEL – stv. Kassierin

Astrid MEIER – Homepage

Hartmut FÄHNDRICH – Bulletin

Hilary WAARDENBURG-KILPATRICK

Informationen: [www.sagw.ch/sgmoik](http://www.sagw.ch/sgmoik) [www.sagw.ch/ssmoci](http://www.sagw.ch/ssmoci)

sumer, on peut dire qu'il n'existe plus vraiment aujourd'hui une catégorie bien définie d'ulémas : En Orient, les spécialistes du droit islamique peuvent être des diplômés soit des universités islamiques comme Al-Azhar au Caire, soit des Facultés de droit d'Etat comme celle de l'Université du Caire, soit des deux cursus universitaires. En France, dans un contexte juridique confus, il semble bien que l'une des priorités de l'Etat, avant celle du «foulard», devrait être la question de la formation des cadres religieux musulmans. Mais, certains musulmans de France et d'Europe n'ont pas attendu et tentent d'apporter des solutions nouvelles à des problèmes juridiques concrets qui intéressent au plus haut point les musulmans dans leur pratique quotidienne de l'islam.

En Europe, un collège de mufti est devenu la principale autorité légale islamique. C'est «le Conseil européen pour la fatwâ et la recherche». Cet organisme, créé en 1997 à Londres<sup>28</sup>, est lié à l'Union des organisations islamiques en Europe (U.O.I.E) qui a une «filiale» française: l'Union des organisations islamiques de France (U.O.I.F). Celle-ci a déjà mis en ligne un grand nombre de fatwâ. On trouve par exemple, une fatwâ sur «le rassemblement de la prière de Maghreb et Icha, à cause de l'heure tardive de la prière de Isha», une autre sur «la collecte et la distribution de la zakat par les différentes organisations caritatives» ou encore une fatwâ relative à «l'achat d'une maison (par les minorités musulmanes) au moyen de crédit bancaire à intérêt». Dans cette

dernière fatwâ, l'U.O.I.F reprend la position de l'U.O.I.E qui considère que le prêt bancaire (pourtant interdit par l'islam) est autorisé dans la mesure où «l'habitation est une nécessité individuelle et familiale» et parce que «la minorité musulmane n'est pas tenue de respecter le droit musulman en matière d'affaires sociales, économiques et politiques dans une société qui n'adopte pas la vision musulmane»<sup>29</sup>. On peut avancer qu'avec l'Union des organisations islamiques en Europe, une doctrine juridique islamique est en train de se créer à partir du terrain européen.

### Prédicateurs

Contrairement à ce qu'avancent certains chercheurs<sup>30</sup>, les prédicateurs ayant reçu une formation universitaire laïque dans l'un des pays d'Europe, comme Tariq Ramadan qui a fait des études de philosophie en Suisse avant de se rendre un an en Egypte, ne rendent pas d'avis juridique au sens strict du terme. Rappelons que ce dernier est devenu le «prédicateur-vedette» des jeunes musulmans français et qu'il a été reçu en tant que représentant de l'islam européen par certaines instances européennes comme le Conseil de l'Europe ou par des commissions françaises comme la commission «islam et laïcité» créé par la Ligue de l'enseignement. Pourtant, Tariq Ramadan, qui utilise aussi Internet pour diffuser sa pensée ne prend pas le risque d'émettre des avis strictement juridiques (fatwâ). Au sujet de la question des pei-

nes légales islamiques (ou hûdûd), il a proposé un moratoire, mais il a demandé l'avis de l'université islamique du Caire qui l'a rejeté. Cette affaire a révélé les liens tendus entre ce prédicateur et le Conseil européen de la fatwâ.

### Vers un islam français

Ces quelques pages permettront peut-être au lecteur de comprendre à quel point l'Etat et la société française entretiennent des rapports complexes avec l'islam et les musulmans qu'ils soient originaires d'Orient, d'Afrique ou qu'ils soient français. La société française ne semble pourtant

pas encore prête à engager un véritable travail de mémoire sur son passé et ses relations avec le monde arabo-musulman. On est aujourd'hui en droit d'attendre de la part de la l'état républicain qu'il engage enfin un dialogue définitif avec l'islam et avec ses citoyens de confession musulmane. Certains actes politiques, comme l'ouverture des archives sur la guerre d'Algérie, sont plutôt encourageants. D'autres, comme la toute récente loi de février 2005 sur l'enseignement de la période coloniale dans les manuels scolaires français comme «un fait positif», sont par contre inquiétants!

- 1 Selon le Haut Conseil français à l'intégration, environ un million et demi de Français sont de confession musulmane. En comptant les étrangers qui vivent en France et qui ont l'Islam pour religion, le chiffre s'élèverait à environ cinq millions de personnes.
- 2 On ne tiendra pas compte de l'expédition en Egypte de Bonaparte qui fut très brève (1798-1801).
- 3 Ibid., p.76.
- 4 Ibid., p.77. Les auteurs citent J.BASTIER, Le droit colonial et la conversion au christianisme des Arabes d'Algérie, 1830-1962, Annales de l'Université des sciences sociales de Toulouse, fasc.37, 1990, p.33 et CL.-R. AGERON, Histoire de l'Algérie contemporaine, 1877-1954, Paris, PUF, 1979.
- 5 C.H.EBERHARD, M.FERNANDO ET N.GAFSIA, Droit, laïcité et diversité culturelle : l'Etat français face au défi du pluralisme culturel, à paraître dans Revue interdisciplinaire d'études juridiques, n°54, 2005, p.18.
- 6 De nombreuses recherches ont analysé ce phénomène du mythe du retour partagé par les « primo-arrivants ».
- 7 L.-N. PITTA, La force du lien (partie 2/2) sur le site internet : [http://www.oumma.com.php3?id\\_article=438](http://www.oumma.com.php3?id_article=438), 5-09-2002, p.1.
- 8 R.REMOND, L'anticléricalisme comme sentiment et force politique dans R.REMOND, Forces religieuses et attitudes politiques dans la France contemporaine, sous la direction., Cahiers de la fondation nationale des sciences politiques, n°130, colloque de Strasbourg, 23-25 mai 1963, Paris, Librairie Armand Colin, 1965, p. 111-112. L'auteur rappelle très justement que « l'école a été le premier champ d'application de la laïcité, un quart de siècle avant l'Etat lui-même ».
- 9 B.BASDEVANT-GAUDEMET, Le statut juridique de l'islam en France, R.D publ.1996.
- 10 C.-E.HAFIZ et G.DEVERS, op.cit., p. 5.
- 11 Sur ce rappel de la jurisprudence du Conseil d'Etat français, consulter le compte-rendu de la commission des affaires culturelles, familiales et sociales du jeudi 22 mai 2003.
- 12 Ce principe de laïcité trouve ses premières expressions dans la loi du 2 mars 1882 et dans l'article 17 de la loi de 1886 concernant l'enseignement primaire. Ensuite, la loi de 1905 sur la séparation des Eglises et de l'Etat de 1905 a supprimé tout financement du culte, à l'exception des aumôneries et du cas particulier de l'Alsace-Lorraine.
- 13 C.-E.HAFIZ et G.DEVERS, op.cit., p.82.
- 14 F.FREGOSI, Avant-propos dans Lectures contemporaines du droit islamique : Europe et monde arabe, Strasbourg, Presses universi-

taires de Strasbourg, 1004, p.5.

15 M.MESTIRI, L'identitaire et l'universel dans l'islam contemporain, dans <http://www.iiitFrance.net>, 11 juin 2005.

16 A.FINKIELKRAUT, table ronde sur « Ecole et Laïcité » lors des débats de la Commission des affaires culturelles, familiales et sociales du 22 mai 2003, sous la présidence de J.M DUBERNARD.

17 C.EBERHARD, M.FERNANDO et N.GAFSIA, op.cit., p.5.

18 Entretien avec Djamilia BECHOUA, Jérôme HOST et Pierre TEVANIAN, Loi sur la laïcité : analyse d'un consensus programmé dans <http://www.acontresens.com>, octobre 2004.

19 C.EBERHARD, M.FERNANDO ET N.GAFSIA, op.cit., p.10.

20 Ibid., pp.10-11.

21 Cité par Pierre TEVANIAN, op.cit., p.6.

22 C.-E.HAFIZ et G.DEVERS, op.cit., p.143. Les auteurs citent un arrêt du Conseil d'Etat rendu le 25 novembre 1994 dans l'affaire « Association culturelle israélienne Che'are Shalom Ve Tsedek » (AJDA, 1995, p.476). Le Conseil d'Etat refuse, dans cette affaire, de s'impliquer dans la gestion interne des cultes et reconnaît la légitimité de l'abstention de l'Etat.

23 Sous la direction de M.FLORY et J.-R.HENRY, L'enseignement du droit musulman, Paris, éd.du CNRS, 1989, 376pp.

24 Ibid., p.11.

25 H.BLEUCHOT, Le droit musulman en langue française dans les librairies islamiques en France dans Lectures contemporaines du droit islamique : Europe et monde arabe, op.cit., p.81. L'auteur a aussi fait une distinction entre les librairies islamiques, qui « ne vendent que des ouvrages de piété ou des ouvrages favorables à l'islam et dont le but est uniquement de servir l'islam », et les « librairies arabes » qui sont des librairies généralistes sur le monde arabe. Parmi les librairies islamiques, la librairie du Tawhid arrive en première position.

26 Y.QARADAWI, Le licite et l'illicite en islam, traduction de Salaheddine Kechrid, 2e édition corrigée, Paris, éd.Al Qalam, 1992, 364pp. Selon Hervé Bleuchot, ce livre est « un ouvrage de morale pratique contenant de très nombreuses citations du Coran et de la tradition », op.cit., p.94.

27 H.HAMDOUNI, Le Hijab de la femme musulmane, Paris, Maisson d'Ennour, 2001, 63pp.

28 Article de l'UOIF sur Le Conseil européen pour la fatwâ et la recherche dans <http://www.uoif-online.com/conseil.php>.

29 Fatwa 26 (décision 24) sur le site : <http://www.uoifonline.com>.

30 Comme Alexandre CAEIRO qui fait sa thèse sur « la production des fatwa en Europe » à l'EHESS à Paris.

# J'aimerais un mari musulman qui discute avec sa femme

## Etre musulmane en Suisse/Trois témoignages

Sara:

Je suis musulmane pratiquante. Pour les prières du vendredi, je vais souvent à Vevey, car il y a là un imam très ouvert et moderne. J'y vais aussi pour des cours et des conférences, car je veux d'avantage connaître la vraie religion de l'islam et savoir, ce qui est vraiment écrit dans le Coran.

Pour faire le Ramadan, je n'ai pas de problèmes. Le matin, je me lève juste pour aller aux cours et je ne mange rien. C'est un peu dur les trois premiers jours, puis ça va. C'est important que ce ne soit pas facile, autrement, il n'y a pas de mérite! Le soir, la plupart du temps, je peux rentrer assez tôt chez moi. Dans le cas où j'ai un cours plus tard, je prends une datte avec moi pour rompre le jeûne et je fais la prière à l'EPF-L (Ecole Polytechnique Fédérale Lausanne), car il y a une salle de méditation qui est conçue pour tout le monde, mais ce sont presque que les musulmans qui l'utilisent.

Je mange que de la viande halal, ce qui n'est pas un problème, car il y a des boucheries. Quand je suis invitée chez une amie, elle me fait un plat à part. Acheter halal, c'est trop difficile pour les suisses. A l'EPF-L, je n'ai pas de problèmes, car, à la cantine, il y a toujours un menu végétarien.

Je ne porte pas le voile, pas encore. Mais je voudrais arriver au stade où je me sentirai à l'aise avec le voile, car cela fait partie de notre religion. On peut porter le voile aussi d'une manière moderne!

D'après la religion, il faut couvrir ses cheveux. J'ai des cheveux qui éveillent souvent l'admiration chez les européens, mais je voudrais être respectée et estimée pour moi-même, et pas pour ma beauté. Le port du voile aide à cela. Je voud-

rais montrer mes cheveux qu'à mon mari. Mais personne ne doit obliger les femmes à porter le voile: Il est très important de le porter par besoin intérieur et non par obligation! En Suisse, on n'est pas discriminé avec le voile.

Néanmoins, il est parfois difficile de vivre en musulmane en Suisse, car il y a beaucoup de tentations. Par exemple, quand les amis vous invitent à sortir avec eux dans des «boîtes», ce n'est pas très bien pour la religion. L'alcool n'est pas un problème, car je n'en bois pas. Mais, parfois, tous les amis autour de la table sont un peu éméchés, ce qui n'est pas très agréable...

J'ai vingt-et-un ans, je suis née en Afghanistan, je vis en Suisse depuis dix-huit ans. Je voudrais me marier bientôt – si je trouve quelqu'un de bien, bien sûr. Il y a des prétendants qui viennent demander à ma mère, mais c'est moi qui choisirai finalement mon mari. Et là, je dois choisir entre deux mondes. J'aimerais un mari qui discute et partage avec sa femme, comme cela se fait entre européens, mais je sais que les maris musulmans, pour la plupart, n'ont pas cette tradition. De l'autre côté, ce n'est pas très facile non plus avec un européen, même converti, car les sociétés et les traditions sont très différentes.

Amira:

Ich behaupte der Islam lässt sich überall und unter allen Umständen leben, also auch hier in Europa, in der Schweiz. Andere Muslime behaupten, den Islam in einem nicht-islamischen Land zu leben, sei nur unter Aufgabe geltender islamischer Prinzipien möglich, also eigentlich gar nicht. Was stimmt nun? Die Frage lässt sich nicht schlüssig beantworten, wenn man sie vor

dem Hintergrund von richtig und falsch aufnimmt. Vielmehr gilt es zu überlegen aufgrund welcher Prämissen zwei derart gegensätzliche Aussagen zustande kommen.

Betrachtet man den Islam in erster Linie als eine im 7. Jahrhundert im arabischen Raum geprägte Kultur mit entsprechenden Gesellschaftsstrukturen und Regeln, welche vor allem die rechtlichen und rituellen Aspekte der Religion betonen, so ist ein Überwinden der Differenz zum Europa des 21. Jahrhunderts tatsächlich schwer vorstellbar. Begreift man den Islam als Weg, welcher zum Ziel einzig die Gottesnähe und Gottes Zufriedenheit hat, so ist das Individuum auf diesem Weg nirgendwo und unter keinen Umständen einem anderen Hindernis ausgesetzt als dem eigenen Ego.

Nun grenzt sich aber der Islam von einem Religionsverständnis, welches allein die individuelle Spiritualität zum religiösen Prinzip erklärt genau so ab wie von einem, das das gute, gottgefällige Handeln einzig im kollektiven Befolgen ritueller Gebote und Verbote sieht. Die Herausforderung für die Muslime sowohl in Europa wie auch in den «islamischen Stammländern» liegt darin, einen gangbaren Mittelweg zwischen individueller und kollektiver Religiosität zu finden und dabei spirituelle, ethische, rituelle und rechtliche Aspekte gleichermaßen zu gewichten und zu verknüpfen.

Es ist nicht verwunderlich, dass eine Gesellschaft, welche das Individuum über das Kollektiv stellt, bei der individuellen Religiosität Toleranz übt. Ob ich Zuhause in Grenchen im stillen Käm-

merlein mein Gebet verrichte, ob ich faste, ohne dass dies meine Aussenwelt zur Kenntnis nimmt, geschweige denn davon tangiert wird, ob ich meine Zakat heimlich entrichte, das alles wird gebilligt, und mir sind diesbezüglich keinerlei Einschränkungen auferlegt. Auch sehe ich keine Hindernisse, wollte ich die Pilgerreise unternehmen. Im Bereich der Spiritualität und der individuell praktizierten Ritualität wie auch im ethischen Bereich kann man den Islam hier mühelos leben. Anders sieht es aus sobald sich Religiosität kollektiv äussert und die Mehrheitsgesellschaft auch nur im geringsten davon Betroffen ist. Und «betroffen sein» heisst in diesem Fall schon lediglich mit der Andersartigkeit, einer «islamischen» Eigenheit konfrontiert zu werden. Das Kopftuch oder die immer noch weitgehend fehlende Möglichkeit zu islamischen Bestattungen sind nur zwei Beispiele. Es ist aber nicht nur die Mehrheitsgesellschaft, welche die Ausübung der Religion in der Gemeinschaft behindert. Wenn Frauen der Gang zur Moschee verwehrt wird, sei dies explizit oder implizit, indem Platzgründe vorgeschoben werden so, ist das ein durchwegs innerislamisches Problem.

Ein bisschen Recht hatte ein christlicher Freund, der einmal zu mir sagte, ich sei als Gläubiger ohne Gemeinschaft wie ein Fisch ohne Wasser. Aber was lehrt uns die Evolution? Sind die Fische lange genug auf dem Trockenen, dann lässt Gott ihnen erst Beine und dann Flügel wachsen...

#### Aissa:

Sept années ont passé depuis mon arrivée en Suisse. Des années durant lesquelles j'ai découvert une autre vie, un autre monde, où j'ai vécu autrement ma religion, l'islam.

J'ai été confronté à un double défi: faire face à une réalité autre en Suisse, concernant le foulard dans le monde du travail et vivre librement l'islam tout en m'intégrant dans une société chrétienne.

J'ai eu la chance, dès les premiers mois de mon arrivée, de travailler à temps partiel au sein de l'administration publique. J'ai pu constater alors les nombreux préjugés qui entourent la femme musulmane. Mais la patience et la tolérance permet-

## SGMOIK-Kolloquium 2006

Bitte reservieren Sie sich den Freitag/Samstag, 24./25. November 2006. Dann findet in Zürich das nächste SGMOIK-Kolloquium statt, diesmal zum Thema «1001 Nachricht – west-östliches Abbilden, Verstehen und Missverstehen in Medien und Politik».

Organisation: Andreas Tunger-Zanetti und Hartmut Fähndrich in Zusammenarbeit mit dem Institut für Publizistik- und Medienforschung und dem Orientalischen Seminar der Universität Zürich.

## Colloque SSMOCI 2006

Date à retenir! Vendredi et samedi, 24 et 25 novembre 2006, aura lieu à Zurich le prochain Colloque SSMOCI avec le thème suivant: «1001 nouvelles - des représentations ouest-est. Compréhension et malentendus dans les médias et en politique»

Organisation: Andreas Tunger-Zanetti et Hartmut Fähndrich, en collaboration avec l'Institut de sciences publicitaires et de recherche des médias et le Séminaire d'études orientales de l'Université de Zurich.

tent de venir à bout de cette entrave. Combien de fois mes collègues étaient étonnés voire choqués de me voir travailler. Combien sont-ils à s'être demandés, mais que fait cette dame ici ? C'est comme si porter le foulard m'ôte tout droit au travail ou d'être une femme active. Certains se montraient gênés de me voir partager avec eux la pause, ou de les accompagner prendre un café. D'autres, afin de surmonter leur peur, engageaient des discussions avec moi. Ces discussions, ce partage du quotidien ont complètement changé mon image. Ce n'est plus mon foulard qu'ils regardent mais ma personnalité et ma façon de penser. Et des deux côtés, nous avons pu découvrir que la distance qui nous séparait était minime et que nos différences culturelles et culturelles étaient en fait une richesse.

Cette première expérience professionnelle me fut très utile. Elle m'a permis de m'ouvrir à la société dans laquelle je vivais. Elle m'a aidée à être à l'écoute et à comprendre plus profondément les gens d'ici. Je me suis alors engagée dans le dialogue interreligieux pour continuer et parfaire cette découverte de soi et de l'autre.

En 2003, dans mon quartier, des femmes protestantes, catholiques et musulmanes, dont je fai-

sais partie, formèrent un groupe de rencontre afin de mieux se connaître. Dans ce quartier où deux églises et un centre islamique sont voisins, des femmes chrétiennes et musulmanes ont voulu dépasser leurs préjugés mutuels par le dialogue. L'idée fut très bénéfique pour toutes les parties. Parallèlement, je rejoignais le groupe «musulmans-chrétiens pour le dialogue et l'amitié», qui fut du reste à l'initiative de nouer des liens entre les trois lieux de culte de mon quartier. J'ai alors appris à «faire tomber» les préjugés par le dialogue, la franchise et la compréhension mutuelle.

Il faut reconnaître cependant que la femme musulmane est la première victime de l'image négative véhiculée par la plupart des médias sur l'islam et les musulmans. Plusieurs fois, j'ai été confrontée à des situations pénibles et difficiles au sein du travail. Le foulard n'est nullement un signe de soumission de la femme musulmane aux hommes, mais c'est ainsi que malheureusement il est perçu. Ce regard réducteur et très méprisant est souvent lourd à supporter. J'aimerais bien être regardée comme une femme qui partage les mêmes préoccupations et les mêmes soucis que toutes les autres femmes.

Propos recueillis par Elisabeth Bäschlin

### WWW

Aktuelle Informationen finden Sie auch auf unserer Homepage: [www.sagw.ch/sgmoik](http://www.sagw.ch/sgmoik)  
Helfen Sie mit Ihren Vorschlägen, die Website aktuell zu gestalten.

\*\*\*

Des informations actuelles se trouvent aussi sur internet: [www.assh.ch/ssmoci](http://www.assh.ch/ssmoci). Visitez notre site et aidez-nous par vos propositions à le tenir à jour.

# Islam in Europa

## Note de lecture

Die letzten zehn Jahre sahen eine wahre Flut von Büchern und Zeitschriftenartikeln, die sich auf die eine oder andere Art über den einen oder anderen Aspekt des Themas «Muslime/Islam in Europa» auslassen. Das reicht von der Erörterung der Migrationsgründe über den Familiennachzug und damit die Fussfassung einer muslimischen Bevölkerung in Westeuropa bis zu den daraus folgenden Fragen rechtlicher Ansprüche, organisatorischer Bedürfnisse und weltanschaulicher Neuorientierung. Auch die Missverständnisse und falschen Erwartungen auf beiden Seiten, der sich neu einrichtenden Bevölkerung und der Residenzgesellschaft, sind Untersuchungsgegenstand.

### Klassiker

Einige umfangreiche Bände zum Thema haben inzwischen eine Art Klassiker-Status erhalten. Immer wieder werden sie herangezogen oder zitiert. Zwei seien genannt: *Islams d'Europe. Intégration ou insertion communautaire?* (La Tour d'Aigues, éditions de l'aube, 1995), herausgegeben von Robert Bistolfi und François Zabbal, und *Islam in Europe. The Politics of Religion and Community* (Basingstoke, Macmillan Press, 1997), herausgegeben von Steven Vertovec und Ceri Peach.

Beide Bände, obwohl nicht mehr druckfrucht, sprechen schon die bis heute wesentlich gebliebenen Fragen zur Präsenz von Muslimen in Europa an: Bedingungen der Immigration, Modelle der Heimischwerdung in verschiedenen europäischen Ländern, Verhältnis von religiösen und sozialen Fragen. Während im Band von Bistolfi und Zabbal über acht europäische Länder jeweils mehrere Stimmen zu Wort kommen, sind im Band von Vertovec und Ceri auch noch Darstellungen der «long-standing presence» in (Süd-)Osteuropa zu finden. Zahlreiche Sammelbände nehmen sich

auch verschiedener und unterschiedlicher Themenbereiche an. Zum Beispiel *Islam and Modernity. Muslims in Europe and the United States* (London, Pluto Press, 2004) herausgegeben von Iftikhar H. Malik, in dem unter anderem auch über den Beitrag muslimischer Immigrationsbevölkerung zum Kulturleben ihres neuen Residenzlandes gesprochen wird. Ein anderes interessantes Beispiel ist *Intercultural Relations and Religious Authorities: Muslims in the European Union* (Leuven – Paris, Peeters, 2000), herausgegeben von W.A.R. Shadid und P.S. van Koningsveld. Darin sind unter anderem Abhandlungen zu finden über «Teaching Islam at Publicly Financed Schools in Europe», «Islam in the Netherlands and Islam Teachers in Flanders» oder «Tariq Ramadan: Voices of an New Religiousness».

Grundlegend für die Betrachtung von Immigration und Etablierung von Andersgläubigen und Andersdenkenden ist Walter Kälin: *Grundrechte im Kulturkonflikt. Freiheit und Gleichheit in der Einwanderungsgesellschaft* (Zürich, Verlag Neue Zürcher Zeitung, 2000). Darin werden die rechtlichen Grundlagen über das Verhältnis des Zwangs zur Anpassung und des Schutzes der Autonomie bzw. der kulturellen Vielfalt erörtert, unterschieden nach den Sphären des Staatlichen, des Öffentlichen und des Privaten. Unzählige Beispiele aus Europa und Nordamerika illustrieren die Grundrechtspraxis von Verfassungsstaaten mit bedeutender Einwanderung, zumal aus der islamischen Welt.

Was Kälins Buch allgemein darstellt, wird in verschiedenen Monografien oder Sammelbänden mit Blick auf einzelne Länder gezeigt. Zum Beispiel für Deutschland in Mathias Rohe: *Der Islam – Alltagskonflikte und Lösungen* (Freiburg i.Br., Herder, 2001) oder für die Schweiz in dem fast 600-seitigen Wälzer *Muslimen und schweizerische Rechtsordnung/Les musulmans et l'ordre juridique suisse* (Freiburg i.Ue., Universitätsverlag,

2002), herausgegeben von René Pahud de Mortanges und Erwin Tanner. (Vgl. darüber SGMOIK-Bulletin Nr. 16, Mai 2003, S. 26f.)

Für Deutschland so etwas wie ein Handbuch, wengleich inzwischen in manchen Punkten nicht mehr ganz auf dem neuesten Stand, ist Ursula Spuler-Stegemann: *Muslimen in Deutschland. Nebeneinander oder Miteinander?* (Freiburg i.Br., Herder, 1998). Darin wird von der Zusammensetzung der muslimischen Bevölkerung in Deutschland über deren verschiedenen Gruppierungen und Einrichtungen bis hin zum Verhältnis der Kirchen der neuen Religion gegenüber Vielfältiges dargestellt. Dies geschieht sogar ohne den sonst als obligatorisch erachteten Rückgriff auf Muhammad und die Entstehung des Islams wie z.B. in Silke Fauzi: *Islam in Deutschland. An den Grenzen der Toleranz?* (Hannover, Lutherisches Verlagshaus, 2003), einem Buch, das in deutlich warnender Absicht verfasst wurde.

### Islam und Demokratie

Natürlich gibt es auch, und in nicht geringer Zahl, jene Bücher, in denen vor dem Islam als solchem gewarnt wird, der, unbemerkt von naiven und womöglich schuldbeschwerten Romantikern, dabei sei, Europa oder den Westen aufs neue zu überfluten, zu vereinnahmen und seine Grundpfeiler zu erschüttern. Ein neues Beispiel dafür ist Rolf Stolz: *Die Mullahs am Rhein. Der Vormarsch des Islam in Europa* (München, Herbig, 2005), worin «nachgewiesen» wird, «dass der orthodoxe und unreformierte Islam mit der Moderne, den Menschenrechten und der Demokratie unvereinbar ist».

Sehr anders klingt das in den Beiträgen des Sammelbandes *Islam in Sicht. Der Auftritt von Muslimen im öffentlichen Raum* (Bielefeld, transcript Verlag, 2004), herausgegeben von Nilüfer Göle und Ludwig Ammann oder auch in schon etwas älteren Werken, wie der Artikelsammlung *L'islam est-il soluble dans la République?* (Courbevoie, Panoramiques-Corlet, 1997) oder in Jocelyne Césari: *Faut-il avoir peur de l'islam?* (Paris, Presses de Sciences Po, 1997). Auch jedes der «brisanten» Einzelthemen aus diesem Gesamtbe-

reich hat inzwischen seine eigene Bibliothek erhalten. So besonders der Kopftuchstreit aber auch die Rushdie-Affäre, die beiden Vorgänge, die Ausgangspunkt der Sichtbarkeit der Muslime in Europa wurden. Aber auch später aufkommende und besonders z. Zt. virulente Fragen wie der Religionsunterricht und die Imamausbildung.

Wie die Normalität des Hineinwachsens in eine Umgebung aussieht, die nicht die Welt der Eltern oder Grosseltern ist, zeigen die Portraits von zwei Dutzend jungen Muslimen und Musliminnen, die Philipp Dreyer unter dem theologisch etwas problematischen Titel *Allahs Kinder* sprechen Schweizerdeutsch (Zürich, Orell Füssli, 2001) auf der Grundlage von Interviews zusammengestellt hat. Und wie die Normalität «muslimischen» Lebens und Denkens in der Schweiz aussieht und wie wenig die Überzeugungen und Erwartungen «durchschnittlicher» Muslime mit den Verlautbarungen und Forderungen so genannter islamischer Repräsentanten übereinstimmen, zeigt eine jüngst vom Groupe de Recherche sur l'Islam en Suisse (GRIS) im Auftrag der Eidgenössischen Ausländerkommission angefertigter Bericht: *Vie musulmane en Suisse. Profils identitaires, demandes et perceptions des musulmans en Suisse / éléments qualitatifs*.

Sechs Jahre zuvor hat die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus ihr Bulletin *Tangram* (Nr. 7, Oktober 1999) dem Thema *Muslimen in der Schweiz* gewidmet und darin eine Anzahl allgemeiner Überlegungen und spezieller Fallstudien ebenso wie relevanter statistischer Angaben zusammengetragen, die einen interessanten Überblick über die «muslimische Realität» in der Schweiz Ende des letzten Jahrhunderts liefern. Und im Jahre 2003 sind unter dem Titel *Le musulmans en Suisse / Muslimen in der Schweiz* die Vorträge eines von der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften im Mai 2002 veranstalteten Kolloquiums erschienen.

### Islam - Europa

Schon vor über zehn Jahren hat Smail Bali in einem Buchtitel die Frage gestellt: *Der Islam –*

## Islamische Identitäten in der Migration

In meinem Dissertationsprojekt untersuche ich anhand von Lebensgeschichten wie Integrationsprozesse bei Migrantinnen mit guter Schulbildung verlaufen, welche aus islamischen Ländern stammen. Eine erste Auswertung der 26 Interviews zeigt, dass die Integrationsprozesse durch eine starke Auseinandersetzung mit der eigenen kulturellen und religiösen Herkunft geprägt sind.

Das ist darauf zurückzuführen, dass Migrantinnen im Berufs- und Alltagsleben in der Schweiz mit bestimmten Fremdbildern konfrontiert werden, die nicht zwangsläufig ihrem bisherigen Selbstverständnis entsprechen. So meint beispielsweise die Politologin Hiba, 39: «In Ägypten war ich

### Forschungsberichte Rapports de recherche

die Politikerin, dann kommst du hierher und du bist DIE Muslimin.» Die religiöse Zugehörigkeit wird in der Fremdwahrnehmung also ins Zentrum gerückt, während andere Merkmale eines Individuums in den Hintergrund treten. Nicht nur Hiba, auch weitere befragte Frauen geben an, dass sie oft auf ihre Religion reduziert werden, selbst dann, wenn die Frauen beispielsweise kein religiöses Symbol, wie das Kopftuch, tragen. Die Iranerin Kiana, eine 40jährige Dentalhy-

gienikerin, schildert ihre Erfahrung so: «Ich trage kein Kopftuch, aber schon meine dunklen Haare lösen ähnliche Assoziationen aus.» Der Islam wird zur Zeit als das ganz besonders fremde «Andere» wahrgenommen. Dabei weisen solche Wahrnehmungen geschlechtsspezifische Muster auf. So begegnen die Studienteilnehmerinnen immer wieder dem Frauenbild der unterdrückten und rückständigen Muslimin: «Leute, die nie in der Türkei gewesen sind, haben immer das Gefühl, dass die Frauen so unterdrückt sind und Tschador tragen und sie denken, wir leben primitiv in der Türkei, dass wir alles erst hier kennen lernen. Also, das ist eine Täuschung, seit 1923 haben die Frauen in der Türkei das Stimmrecht, sie sind westlich angezogen und ja, also waren auch beruflich tätig.»

europakonform? (Würzburg, Echter Verlag, / Altenberge, Oros Verlag, 1994) und sie, aus seiner Sicht des bosnischen Muslims, insgesamt positiv beantwortet. Ihm ging es besonders auch um die Möglichkeiten und Bedingungen des christlich-islamischen Dialogs, den er, aufgrund der heutigen Bedingungen für ebenso unabdingbar wie schwierig wegen der gemeinsamen Vorgeschichte hält. Inzwischen hat sich die Frage weiter entwickelt und verändert. Das zeigt in mehreren Publikationen der französische Islamspezialist Olivier Roy. Sein *Vers un islam européen* (Paris, Editions Esprit, 1999) ist, obwohl nur gerade über hundert Seiten lang, eines der wohl hilfreichsten Bücher, um den Zusammenhang zwischen Immigration, Islam und westlicher Welt zu verste-

hen. Darin zeigt der Autor, dass es bislang keine wirkliche Neuexegese der islamischen Glaubenslehren gibt, dafür aber das, was er «Entterritorialisierung» und «Minorisierung» nennt, das heisst, einen neuen Lebenszusammenhang, in dem die Muslime nicht mehr der Mehrheitsgesellschaft angehören. Dies habe Konsequenzen für das Selbstverständnis und zwingt zu unterschiedlich gearteten Versuchen der Neuorientierung und der Identitätsfindung. In dieser Situation entstehe, so Roy, die Bemühung um die je einzelne Seele, durchaus entsprechend christlicher Seelsorge, ausserdem der Anspruch auf Freiwilligkeit, die Möglichkeit und das Recht dazuzugehören und was man will zu tun und was man nicht will zu lassen.

Hartmut Fähndrich

Wie die Soziologin Adin, 44, wehren sich die anderen befragten Frauen gegen negativ erlebte Fremdbilder und suchen einen möglichen Umgang mit den zugeschriebenen Attributen. Diese Auseinandersetzungen führen zu einer verstärkten und oftmals kritischen Reflexion der eigenen kulturellen und religiösen Herkunft mit sehr unterschiedlichen Ergebnissen und Lebensentwürfen.

In der Tendenz lassen sich drei Positionierungen gegenüber dem Islam ausmachen.

- Erstens gibt es eine Gruppe von Frauen, die sich von der Religion oder der Bezeichnung «Muslimin» und den damit verbundenen Bildern distanzieren. So meint etwa die Ethnologin Zehra, 44, sie sei «keine typische Muslimin», sondern Alevitin, und empört sich über «dieses Bild, dass die Frauen aus der Türkei den Männern untergeordnet sind. Also ich gehöre nicht in diese Kategorie. Ich bin eine Frau aus der Türkei, aber ich bin meinem Mann nicht untergeordnet! Also in meiner Familie oder in meiner Ehe war ich schon immer dominant (lacht).» Andere Frauen bezeichnen sich sogar als Atheistinnen oder betonen, dass ihre Vorfahren Christen waren und sie deshalb keine «echten Musliminnen» seien.

- Zweitens bezeichnet sich die Mehrzahl der befragten Frauen zwar als Musliminnen, doch mit der Einschränkung, die Hiba schön auf den Punkt bringt: «Es ist nicht, dass ich keine islamische Identität habe:

Ich habe eine, aber es war nie an vorderster Stelle.» Diese Frauen legen den Islam nach eigenen Aussagen sehr liberal aus oder betrachten ihn als Teil ihrer Herkunftskultur und praktizieren lediglich gewisse Bräuche in der Schweiz. Die Dolmetscherin Safira, 45, sagt, sie sei Muslimin, «aber streng gläubig bin ich nicht. Ich trinke Alkohol, ich laufe halb nackt herum, ich faste im Monat Ramadan nicht, das einzige was ich nicht mache, ich esse kein Schweinefleisch. Ja, und gewisse Feste feiern wir schon, dann mache ich Süßigkeiten und es kommt Besuch und ich gehe selber auf Besuch.» Diese gelockerte religiöse Praxis ist bei Safira, aber auch bei vielen anderen Migrantinnen oftmals erst in der Migrationssituation entstanden. Safira hat in Montenegro, wo sie aufgewachsen ist, ihre Religion stärker praktiziert.

- Drittens gibt es eine kleine Gruppe von Frauen, für welche die Religion zentraler Bestandteil ihrer Identität ist und die als Ausdruck ihrer religiösen Überzeugung ein Kopftuch tragen. Alle befragten praktizierenden Musliminnen stammen aus Familien, die nicht besonders religiös sind, und fassten den Entschluss, gegen den Widerstand der Eltern ein Kopftuch zu tragen. Es handelt sich um eine individuelle Neuaneignung des Islams, die als ein Akt der Emanzipation interpretiert werden kann. Gerade die Migration kann Antrieb sein, sich vermehrt mit der eigenen Religion auseinander zu setzen. So bei-

spielsweise Danka, 50, eine medizinische Laborantin aus Bosnien, die erzählt: «Ich habe mich erst hier in der Schweiz mit der Religion – mit meiner Religion – befasst. Ich finde es wichtig, die eigene Identität zu stärken, weil ein Mensch ohne Wurzel ist eine leere Hülle.» Die Religion bietet somit für manche Frauen die Möglichkeit, die eigene Herkunft hervorzuheben, in schwierigen Lebensumständen einen Halt zu finden. Allerdings berichten alle Frauen mit Kopftuch von zahlreichen Schwierigkeiten im Alltags- und Berufsleben.

Die KV-Angestellte Rasma, 34, ebenfalls aus Bosnien, hatte plötzlich grosse Mühe eine Stelle zu finden: «Ich habe erst dann erfahren, wie es ist, eine Arbeit zu suchen mit einem Kopftuch, obwohl man eben ausgebildet ist, die Sprache spricht, aktiv ist, viele Leute kennt und so. Mit dem Schritt, ein Kopftuch zu tragen, habe ich mich im wahrsten Sinne gestempelt.» Die untersuchten Lebensgeschichten von gebildeten Migrantinnen zeigen, dass der Islam in der Migration vielfältig gelebt, praktiziert und verstanden wird. Allen Frauen ist gemeinsam, dass sie sich als aktive und selbständige Frauen verstehen, die nach einer erfüllenden Tätigkeit in der Schweiz streben. Keine der Frauen versteht sich als unterwürfige Muslimin. **Nadia Baghdadi**

Die Autorin verfasst eine Dissertation im Rahmen des NFP 51 am Geographischen Institut der Universität Bern.

## L'humour arabe

L'humour arabe ... Alors que les journaux et revues d'ici comme d'ailleurs abondent en caricatures et anecdotes montrant tantôt l'incongru, le risible ou l'aberrant de telle ou telle situation, tantôt les travers de tel ou tel personnage public, l'on ne peut qu'être séduit par le titre de cet ouvrage: s'agirait-il d'une collection de plaisanteries courant dans les rues et les médias du monde arabe de notre triste temps?

Un bref coup d'œil sur la quatrième de couverture suffit pour balayer cette hâtive hypothèse: «Le Livre de l'humour arabe» ne touche ni à l'actualité ni même aux siècles derniers.

Jean-Jacques Schmidt, auteur notamment d'un «arabe sans peine» pour Assimil et d'un «grand livre des proverbes arabes», s'est intéressé à la longue période s'étendant de l'anté-islam aux Abbassides, soit 700 à 800 ans ... Dans son introduction, il prend la précaution de dire que «le lecteur pourra 'folâtrer' librement à travers ce livre comme à travers un jardin.

Il pourra l'ouvrir à n'importe quelle page sans l'obligation d'avoir eu à lire celles qui l'ont précédée.» Grand merci, car il faut s'accrocher: il n'est pas forcément aisé de se mettre tout de go dans la peau d'un bédouin des 6 - 7èmes siècles, ou même dans celle, plus «proche», d'un familier de la cour de Hârûn ar-Rachîd!

## Buchbesprechungen Comptes rendus

Jean-Jacques Schmidt offre cependant un précieux outil de lecture grâce à la structure qu'il propose. Dans un premier chapitre, de sept pages, il met l'accent sur la vastitude du territoire – entre Yémen et Irak – sillonné par les tribus, sur la pratique d'un sarcasme souvent très naïf, mais aussi sur l'utilité des quolibets et injures lancés à d'autres groupes pour entretenir leur propre cohésion.

Le deuxième chapitre, consacré aux débuts de l'islam, est le plus court de l'ouvrage: quatre pages, lesquelles se bornent à illustrer d'une dizaine d'exemples le climat nouveau qui s'est instauré, interdisant les propos licencieux et exigeant la solidarité entre coreligionnaires, sans cependant exclure la réplique empreinte de bon sens.

Cheminant ainsi avec l'Histoire, on ne sera pas étonné de parvenir aux portes de Damas et d'être invité à s'y sédentaryiser pendant la trentaine de pages qui constituent le troisième chapitre. Les habitants de la capitale des Omeyyades, plus prospères que leurs ancêtres de la Péninsule et côtoyant les eth-

nies des régions voisines, ont abandonné le conservatisme religieux; leurs porte-parole auprès du calife ne se privent pas, pour le plus grand plaisir de ce dernier, d'anecdotes sur les lettrés, les hommes de droit et de religion, en dépit de réactions parfois vigoureuses des bien-pensants, également ofusqués par l'exhibitionnisme des libertins et des efféminés.

Le quatrième chapitre, qui couvre les quelque 500 ans de la dynastie abbasside, est évidemment le plus long (environ quatre-vingt pages). Le cosmopolitisme s'est affirmé, alimenté par les apports de Byzance, de Perse, d'Ethiopie, donc par des races, des langues, des croyances et des traditions sans rapport avec celles des Arabes d'origine.

S'il peut en résulter des rivalités entre Arabes et Perses ou même entre ethnies arabes, Bagdad la florissante est le lieu par excellence de la gaieté, du goût du bon mot, de l'autodérision, du libertinage, où esclaves musiciennes et éphèbes occupent une large place.

Arrivé au terme des quelque 500 anecdotes accompagnant le voyage des Arabes de la Péninsule à Bagdad, le lecteur se demandera peut-être où sont passés l'Egypte et le Maghreb ...

Jean-Jacques Schmidt a eu la très bonne idée de consacrer son cinquième et dernier chapitre à «Joha l'universel» qui, même d'origine ottomane selon certains, parcourt encore l'ensemble du monde arabe et,

## Forum für einen fortschrittlichen Islam

Vor rund einem Jahr wurde in Zürich das Forum für einen fortschrittlichen Islam (FFI) gegründet. Es ist als Verein konstituiert und setzt sich zum Ziel, «ausgehend von der Kulturgeschichte und den Texten des Islam die Verhältnisse zwischen a) den Menschenrechten und dem internationalen Recht, b) dem demokratischen Staat und c) der Religion zur Diskussion zu stellen. Auf der Basis der freien Debatte erarbeitet sich der Verein fortschrittliche islamische Positionen zu aktuellen sozialen, politischen und kulturellen Fragen.» So heisst es in den Statuten.

Heute zählt das Forum fast 100 Mitglieder muslimischer und nicht-muslimischer Herkunft. Der sechsköpfige Vorstand setzt sich aus vier Frauen und zwei Männern zusammen und wird präsiert von Saïda Keller-Messahli. Neben einer Vielzahl von Stellungnahmen und Diskussionsbeiträgen in den Print- und elektronischen Medien hat das FFI im Mai 2005 ein erstes Positionspapier publiziert, welches sich zu Themen äussert, die «innerhalb der islamischen Welt umstritten sind oder gar tabuisiert werden». Dazu gehören etwa die Zwangsehe, die Frage des Kopftuchs, die gleichwertige Erziehung von Mädchen und Jungen, die Stellung der Imame, die Mischehe, das Selbstbestimmungsrecht der Frau, die Homosexualität. Indem es diese Fragen aufgreift und weiter denkt, will das FFI eine

selbstkritische innermuslimische Debatte fördern, welche auch für die Öffentlichkeit hör- und sichtbar sein soll. Denn noch ist nicht genügend deutlich, dass sich heute die Konflikte nicht primär als «Clash of Civilisations» zwischen islamischer und westlicher Kultur abspielen. Oft wird es zwar so dargestellt, einem Freund-Feind-Schema folgend, das sich für Politiker wie Medien gut zu eignen scheint. Die entscheidenden Kämpfe um die künftige Orientierung werden aber innerhalb der islamischen Welt selbst ausgetragen, auf allen Ebenen.

Auch die 350 000 Muslime in der Schweiz bleiben von diesen Auseinandersetzungen nicht unberührt. Das FFI will dazu beitragen, dass sie sich einmischen, sich vernehmen lassen zu all diesen brennenden Fragen. «Fortschrittlich» bezeichnet für das FFI nicht nur den Inhalt seiner Stellungnahmen, sondern auch die Form, in der die Debatte geführt wird: offen, öffentlich, auch über scheinbar innermuslimische Fragen. Die nächste öffentliche Veranstaltung, ein Referat der Islamwissenschaftlerin Dr. Farideh Akashe-Böhme zum Thema «Islam und Tabu», findet am Freitag, 16. Dezember 2005 um 20.00 Uhr im Kulturhaus «Helferei» an der Kirchgasse in Zürich statt.

Saïda Keller-Messahli

www.forum-islam.ch

au-delà de celui-ci, cristallise les comportements les plus variés de la société humaine.

Bel ouvrage de recherche, dans lequel il convient effectivement de «folâtrer». Mais même folâtrant ainsi, on sera heureux de se remettre en mé-

moire nombre de dates et de personnages que l'auteur mentionne ou développe dans le riche appareil de notes couvrant les cinquante dernières pages.

Un seul regret: que la bibliographie ne comporte que les titres des livres consultés –

certes avec les maisons d'édition qui s'y rapportent et les dates de publication – et omette leurs auteurs.

Claude Krul

Jean-Jacques Schmidt, «Le Livre de l'humour arabe», Arles, Editions Actes Sud/Sindbad, 2005, 220 pages.